

6802

burda
style

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta

Größen Tailles Sizes Tallas



leicht
facile
easy
fácil

EUR 36-46
US 10-20

A



B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



MANTEL & WESTE MANTEAU & GILET COAT & VEST ABRIGO & CHALECO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	3,25	3,25	3,25	3,30	3,30	3,30	2,75	2,75	2,80	2,80	2,85	2,85
A	m	2,70	2,70	2,70	2,75	2,75	2,75	1,80	1,80	1,80	1,80	2,35	2,35
Futter, Doublure, Lining, Forro													
B	m	2,85	2,85	2,85	2,90	2,90	2,90	2,40	2,40	2,45	2,45	2,50	2,50
B	m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,80
Futter, Doublure, Lining, Forro													

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

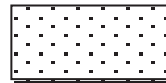
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



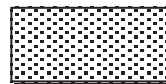
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



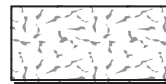
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



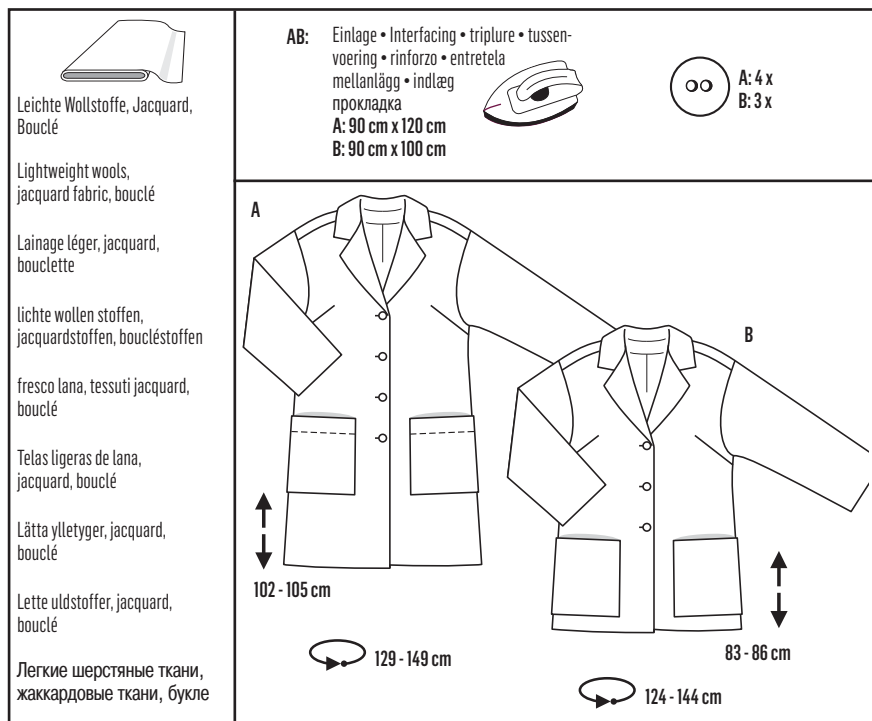
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

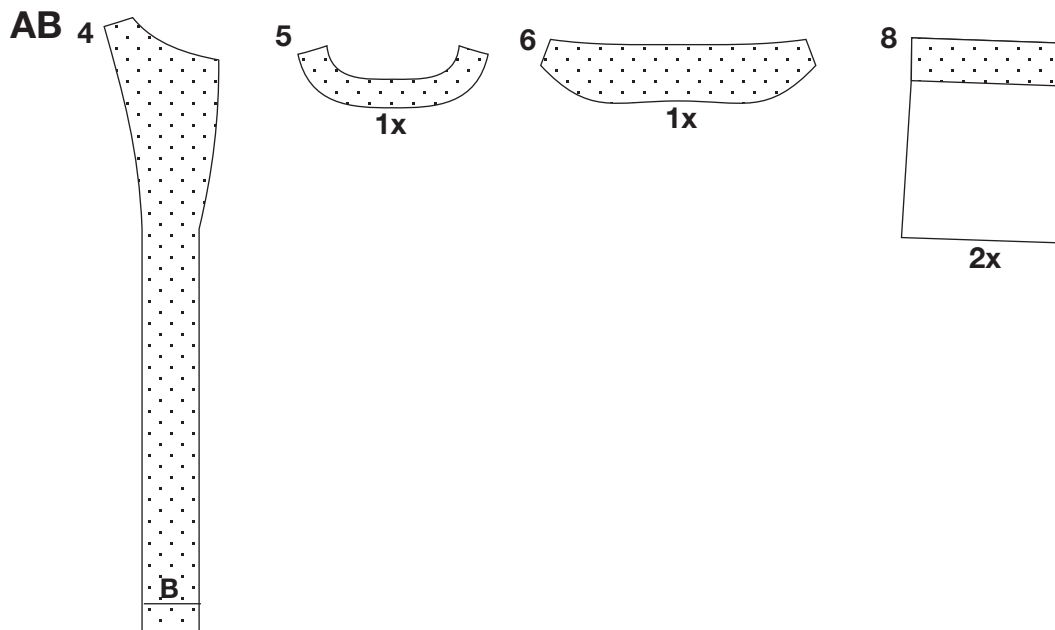


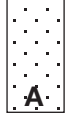
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

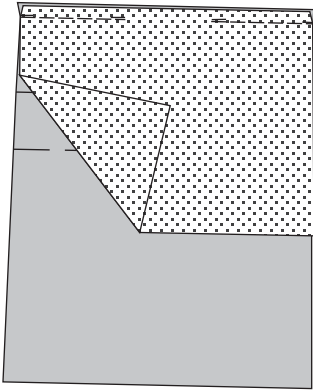




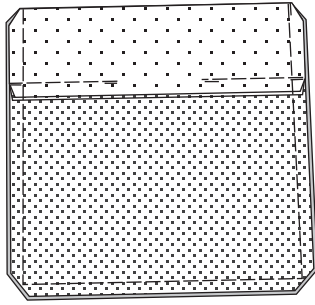
A

2x

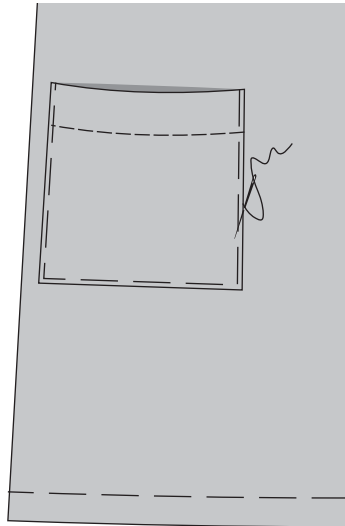
1



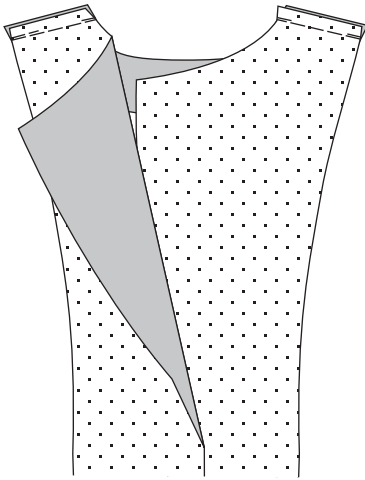
2



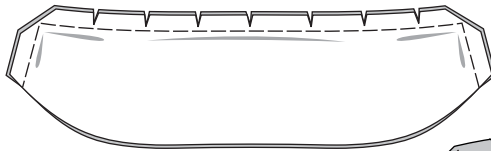
3



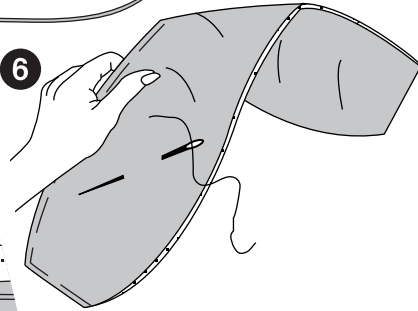
4



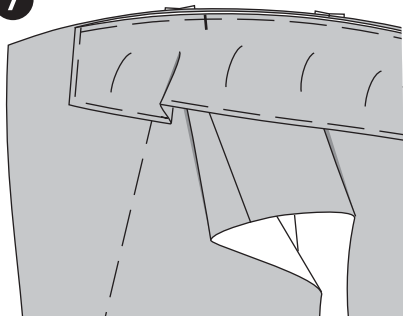
5



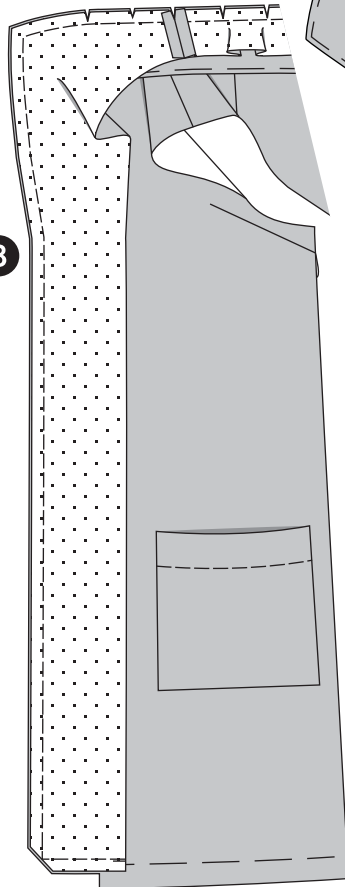
6



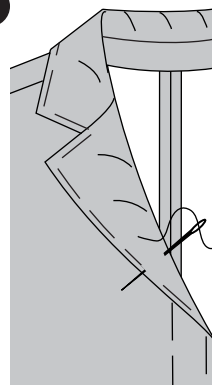
7

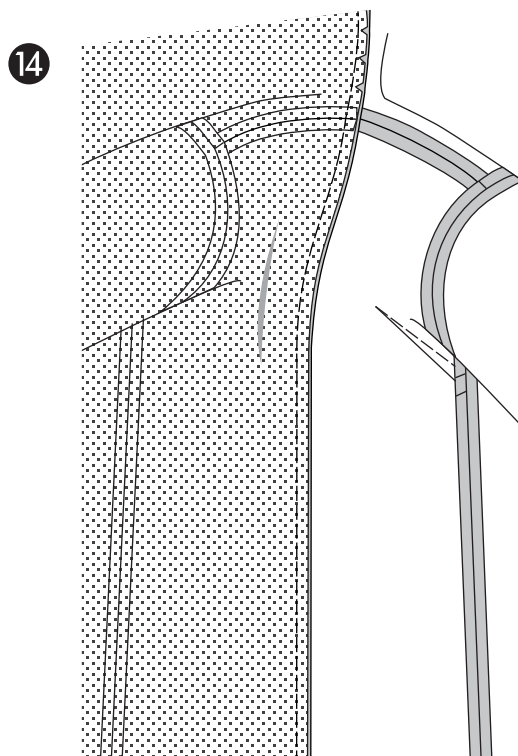
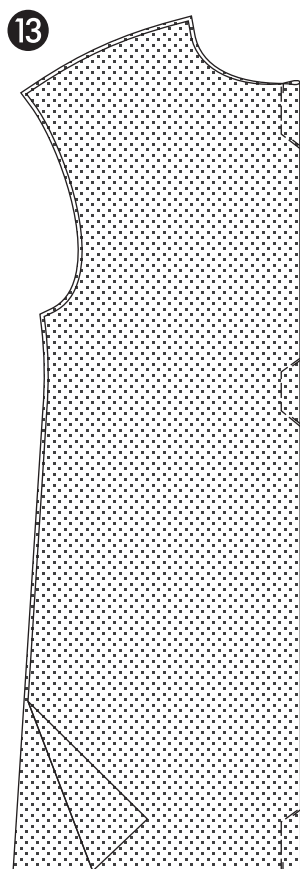
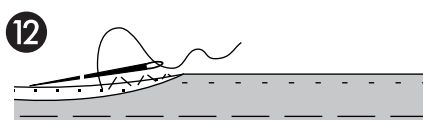
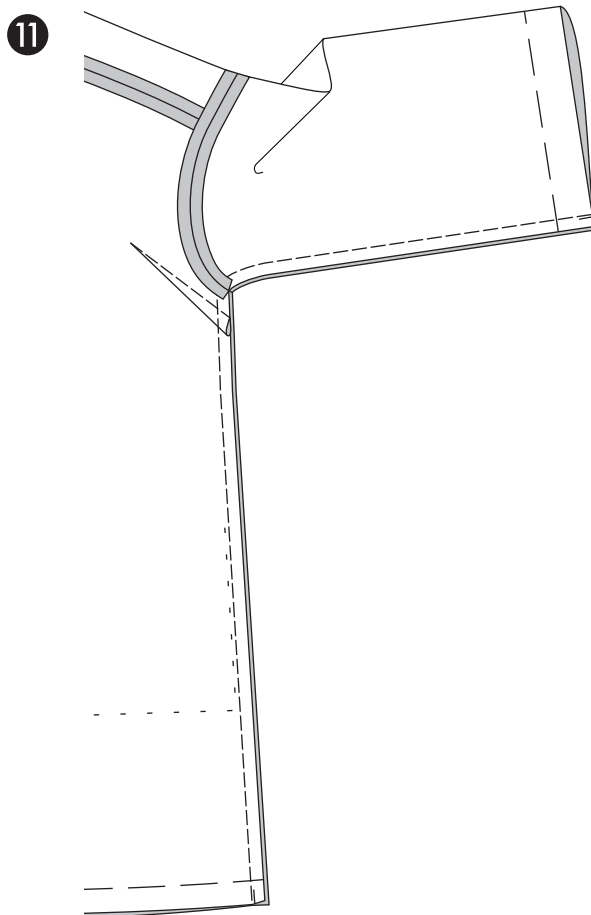
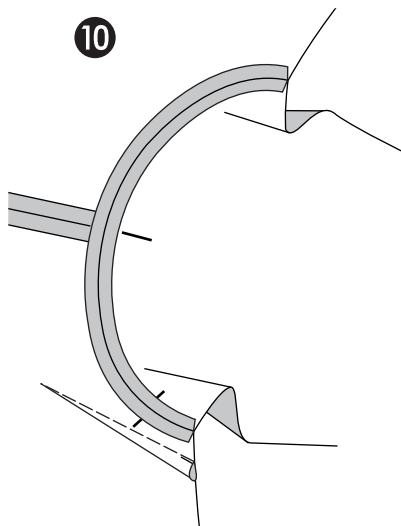


8

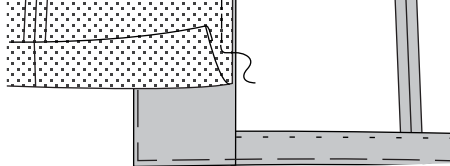
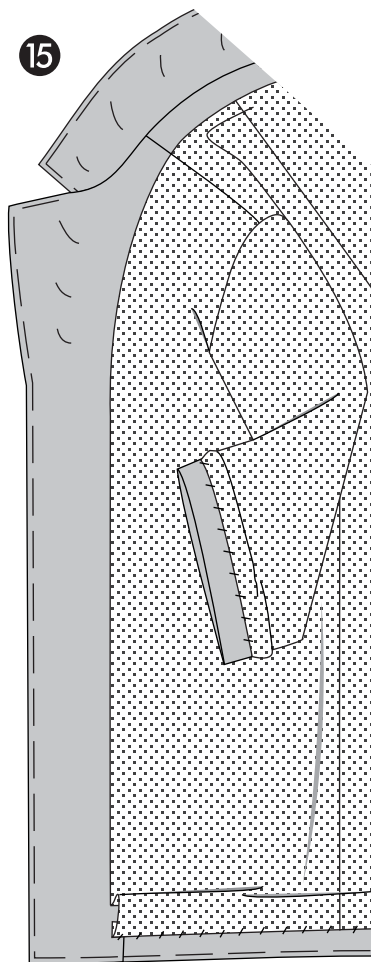


9





15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Ärmel 2x
- A B 4 Vord. Besatz 2x
- A B 5 Rückw. Besatz 1x
- A B 6 Unterkragen 1x
- A B 7 Oberkragen 1x
- A B 8 Tasche 2x
- Futterteile:**
- A B 9 Vorderteil 2x
- A B 10 Rückenteil 1x
- A B 11 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL A und für die JACKE B Teile 1 bis 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Sleeve 2x
- A B 4 Front facing 2x
- A B 5 Back facing 1x
- A B 6 Under collar 1x
- A B 7 Upper collar 1x
- A B 8 Pocket 2x
- Lining pieces:**
- A B 9 Front 2x
- A B 10 Back 1x
- A B 11 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view A, and for the JACKET, view B, pieces 1 to 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 7/8" (4 cm) for hem and sleeve hem and 3/4" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Dos 2x
- A B 3 Manche 2x
- A B 4 Parementure devant 2x
- A B 5 Parementure dos 1x
- A B 6 Dessous de col 1x
- A B 7 Dessus de col 1x
- A B 8 Poche 2x
- Pièces en doublure:**
- A B 9 Devant 2x
- A B 10 Dos 1x
- A B 11 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour le MANTEAU A et pour la VESTE B les pièces 1 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large

bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter nach den Teilen 3 und 9 bis 11 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

JACKE / MANTEL

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Taschen

➊ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen (Nahtzahl 9), dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

➋ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Bei **A** die Tasche wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

➌ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und von Hand möglichst unsichtbar annähen.

Schulternähte (vorverlegt)

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➍ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen

➎ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

➏ Unterkragen gewölbt halten, Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

➐ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Die Querstriche am Kragen treffen jeweils auf die Schulterlinie am Rückenteil.

➑ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt und die Vorderteile heften (Nahtzahl **A 6, B 5**). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis ca. 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

➒ Besatz nach innen umheften, bügeln. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Vord. Besätze mit schrägen Spannstichen auf die Vorderteile heften.

cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. In addition, iron strips of interfacing, 1 5/8" (4 cm) wide, to wrong sides of hem allowances on front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

➔ Cut out lining using pattern pieces 3 and 9 to 11.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

JACKET / COAT

Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Press darts down.

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

Pockets

➊ Stitch each pocket lining piece to self-facing on upper edge of pocket piece, right sides facing, matching seam numbers (9) and leaving approx. 2 1/2" (6 cm) open, for turning. Tie-off ends of seams. Press seam allowances toward lining.

➋ Turn self-facing to outside. Stitch lining and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn pocket right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand. For view **A**, topstitch pocket as marked, thereby catching self-facing.

➌ Baste pockets to front pieces, to meet marked placement lines. Sew pockets in place by hand, as invisibly as possible.

Shoulder seams (forwarded)

Lay front pieces on back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

➍ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open.

Collar

➎ Pin upper collar piece to under collar piece, right sides facing, easing extra length from outer edges. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

➏ Roll under collar. Baste upper collar to under collar, with diagonal basting stitches. Baste open edges together.

➐ Baste collar to neck edge of jacket/coat, right sides facing, matching seam numbers (3). The seam marks on collar meet shoulder lines on back.

➑ Baste facing to neck edge and front pieces, over collar, right sides together. Seam numbers (**A 6, B 5**) must match. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves. At hem edge, trim allowances only up to approx. 1 1/4" (3 cm) from facing edges.

➒ Turn facing to inside, baste, and press. Roll jacket/coat fronts along marked FOLD LINES. Baste front facings to fronts, with diagonal basting stitches.

du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Couper les pièces 3 et 9 à 11 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

VESTE / MANTEAU

Bâtir les **pinces de poitrine** et piquer les pinces en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Écarter les surplus au fer.

Poches

➊ Piquer la poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche (chiffre 9), ménager une ouverture d'env. 6 cm pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

➋ Rabattre la parementure coupée à même la poche sur l'endroit. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.

Retourner la poche sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main. Pour **A** surpiquer la poche selon le tracé, tout en piquant la parementure,

➌ Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants et les coudre à la main si possible avec des points invisibles.

Coutures d'épaule (décalées vers l'avant)

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

➍ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer.

Col

➎ Épingle le dessus de col sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles, cranter sur les arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

➏ Galber le dessous de col, bâtir le dessus de col sur le dessous de col au point lancé oblique. Bâtir les bords ouverts ensemble.

➐ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3). Poser les repères transversaux du col, chacun sur la ligne d'épaule dans le dos.

➑ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col, sur l'encolure et les devants (**A** chiffre-repère 6, **B 5**). Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis, ép pointer les angles. Réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure.

➒ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Galber les devants sur la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les parementures devant sur les devants au point lancé oblique.

DEUTSCH

AB

Ärmel feststeppen

10 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

Ärmel- und Seitennähte

11 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 8); Ärmel einsetzen; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum genauso annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

13 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Mittelnäht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

➔ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

14 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 12, **B** 11). Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken.

15 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE am **linken** Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

ENGLISH

AB

Attach sleeves

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (7) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Stitch sleeve in place. Trim seam allowances and press seam open.

Sleeve seams and side seams

11 Lay jacket/coat fronts on back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve and side seams, matching seam numbers (8) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch as basted. Press seams open.

Hem

12 Finish lower edge of jacket/coat. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Hem sleeves in same manner.

LINING / Ease pleat

13 Fold lining back piece lengthwise, right side facing in. Stitch as marked, to form ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch lining darts and seams, matching seam numbers.

➔ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

14 Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 12, **B** 11) and matching shoulder seams. Stitch lining to facing, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance along back neck edge. Press seam allowances toward lining. Pin lining in jacket/coat, wrong sides facing.

15 Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem or sleeve hems.

Lay extra length of lining down, in small fold. Sew lining to front facings. Sew facings to hem.

Work BUTTONHOLES in **right** front.

Sew BUTTONS to **left** front, at marked center front.

FRANÇAIS

AB

Montage des manches

10 Épingler la manche, endroit contre endroit, sur l'emmanchure. Superposer les repères transversaux 7 de la manche et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les écarter au fer.

Coutures de manche et coutures latérales

11 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre 8); superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Écarter les surplus au fer.

Ourlet

12 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Piquer de même l'**ourlet de manche**.

DOUBLURE / fente d'aisance

13 Plier le dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu. Pour la fente d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les pinces et les coutures sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères indentiques.

➔ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et celui des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser.

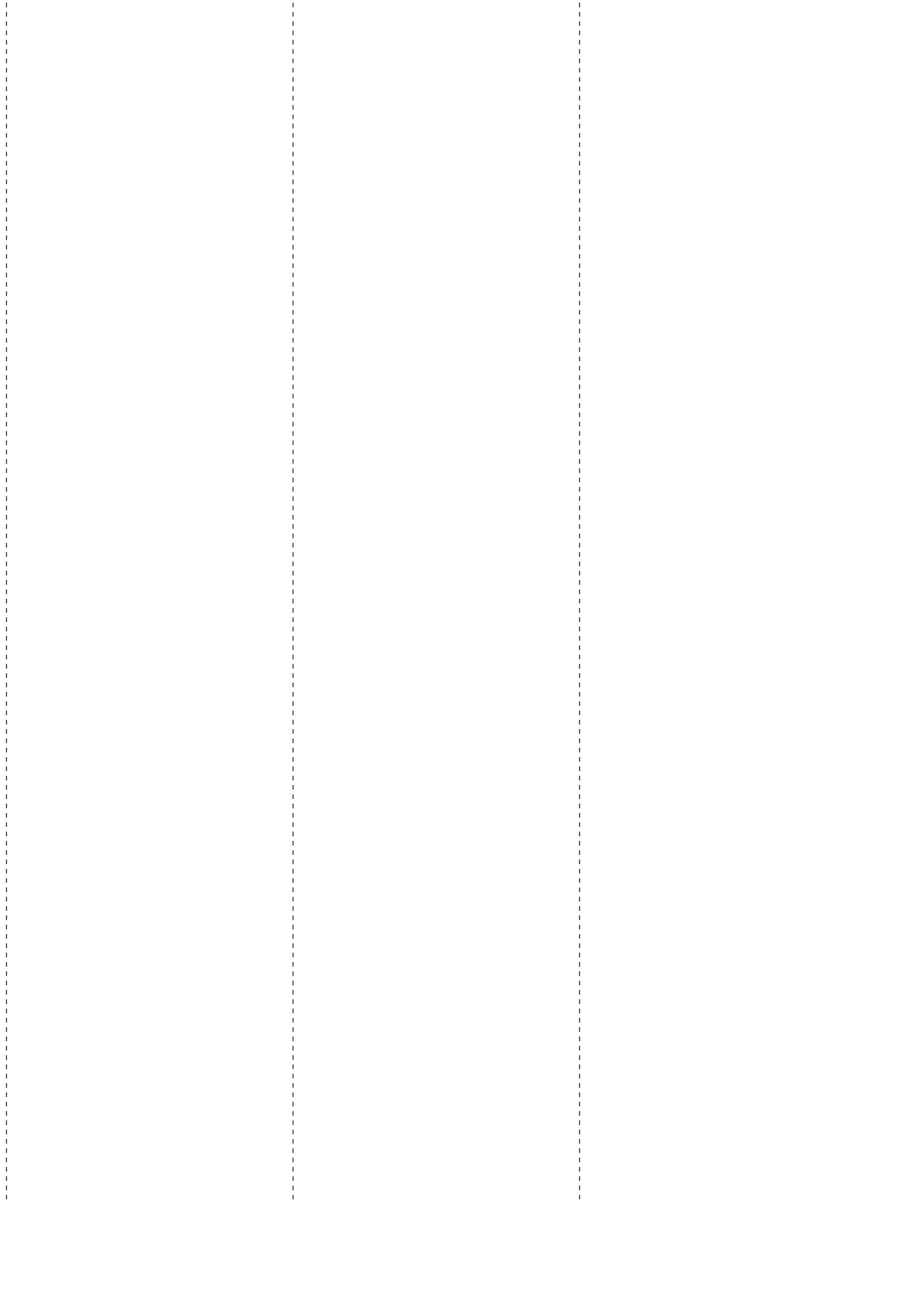
14 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (**A** chiffre-repère 12, **B** 11). Superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure. Épingler la doublure, envers contre envers dans le manteau ou la veste.

15 Repousser légèrement le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.

Coudre les BOUTONS sur le devant **gauche** selon la ligne milieu devant.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 mouw 2x
A B 4 beleg voor 2x
A B 5 beleg achter 1x
A B 6 onderkraag 1x
A B 7 bovenkraag 1x
A B 8 zak 2x
Delen van voering:
A B 9 voorpand 2x
A B 10 achterpand 1x
A B 11 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** en JASJE **B**
De delen 1 tot 11 in uw maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Delen van voering volgens de delen 3 en 9 tot 11 knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica 2x
A B 4 ripiego davanti 2x
A B 5 ripiego dietro 1x
A B 6 collo inferiore 1x
A B 7 collo superiore 1x
A B 8 tasca 2x
Parti della fodera
A B 9 davanti 2x
A B 10 dietro 1x
A B 11 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per il CAPPOTTO **A** e la GIACCA **B** le parti 1 - 11 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga 2 veces
A B 4 vista delantera 2 veces
A B 5 vista posterior 1 vez
A B 6 cuello inferior 1 vez
A B 7 cuello superior 1 vez
A B 8 bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 9 delantero 2 veces
A B 10 espalda 1 vez
A B 11 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO **A** y para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 11 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho sobre el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

Cortarlo según las piezas 3 y 9 a 11.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Naden en zoom aanknippen: 1,5 cm bij alle randen en naden. De patroonlijnen op de delen van voering overnemen.	
NAAIEN	
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.	
AB	
JASJE / MANTEL	
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.	
Kruisnaad achter De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden openstrijken.	
Zakken	
1 Zak van voering op het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9), daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden naar de voering toe strijken.	
2 Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouden. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken afknippen.	
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. Bij A de zak volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.	
3 De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en met de hand - indien mogelijk - onzichtbaar vastnaaien	
Schouder naden (naar voren toe verlegd) De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden rijgen en stikken (naadcijfer 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.	
4 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken.	
Kraag	
5 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.	
6 De onderkraag over de hand heen leggen, de bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.	
7 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De streepjes van de kraag liggen bij de lijn voor de schouder bij het achterpand.	
8 Het beleg op de voorpanden en over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer A 6, B 5). Stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.	
9 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. Het beleg (voor) met schuine spansteken op de voorpanden vastrijgen.	

Tagliare la fodera in base alle parti 3, 9, 10 e 11. ➡➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati. Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo: 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture. Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.	
CONFEZIONE	
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.	
Numero di congiunzione = NC	
AB	
CAPPOTTO / GIACCA	
Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.	
Cucitura centrale dietro Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.	
Tasche	
1 Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca (NC 9), lasciando aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.	
2 Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.	
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Per A impunturare la tasca come indicato, cucendo così il ripiego.	
3 Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a mano possibilmente a punti invisibili.	
Cuciture alle spalle spostate in avanti Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Rifornire i margini e stirarli aperti.	
4 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini.	
Collo	
5 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirti. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare.	
6 Arcuare con la mano il collo inferiore. Imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.	
7 Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 3). I trattini sul collo combaciano con la linea delle spalle sul dietro.	
8 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sopra il collo sullo scollo e sui davanti (NC 6 per A, 5 per B). Cucire. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo fino a ca. 3 cm dall'estremità del ripiego.	
9 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Arcuare con la mano i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire i ripieghi davanti sui davanti a punti lanciati in isbieco.	

Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.	
CONFECCIÓN	
Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.	
AB	
CHAQUETA / ABRIGO	
Hilvanar las pinzas de pecho y coserlas en punta. Plancharlas hacia bajo.	
Costura posterior central Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.	
Bolsillos	
1 Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada de bolsilo (número 9) derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 6 cm para girar. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.	
2 Girar hacia fuera la vista incorporada. Coser en el bolsillo el bolsillo de forro y los cantos estrechos vista. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.	
Girar el bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano. En A pespuntear el bolsillo como está marcado, pillando la vista.	
3 Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser a mano a ser posible sin que se vean las puntadas.	
Costuras hombro (hacia delante) Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.	
4 Poner las vistas delanteras en la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos.	
Cuello	
5 Prender el cuello superior en el inferior derecho contra derecho, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.	
6 Sujetar arqueado el cuello inferior, hilvanar el cuello superior sobre el inferior con puntadas oblicuas. Hilvanar montados los cantos.	
7 Hilvanar el cuello al escote (número 3) derecho contra derecho. Las marcas en el cuello coinciden sobre la línea hombro en la espalda.	
8 Hilvanar la vista al escote y los delanteros por encima del cuello (números A 6, B 5) derecho contra derecho. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a unos 3 cm antes del extremo vista.	
9 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Sujetar arqueados los delanteros en la LINEA DE DOBLEZ. Hilvanar las vistas delanteras sobre los delanteros con puntadas oblicuas.	

NEDERLANDS

AB

Mouwen vaststikken

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 7 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

Mouwnamen en zijnamen

11 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar); de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnamen rijgen (naadcijfer 8); de uiteinden van de inzetnaad liggen op elkaar. Stikken.
De naden openstrijken.

Zoom

12 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

13 Het achterpand in de lengte vouwen (goede kant binnen). De middennaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.

Figuurnaden en de naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

➡ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

14 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A 12**, **B 11**). De schoudernamen liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

15 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN bij het **linker**voorpand middenvoor aannaaien.

ITALIANO

AB

Inserire le maniche

10 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 7 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

11 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 8); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture.
Stirare aperti i margini.

Orlo

12 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire allo stesso modo l'**orlo alle maniche**.

FODERA / Piegare per agevolare i movimenti

13 Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega verso un lato.

Cucire le pinces e chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano.

➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

14 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 12 per **A**, 11 per **B**). Le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera, rovescio contro rovescio, sul cappotto e/o sulla giacca.

15 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destra**.
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistra**.

ESPAÑOL

AB

Pespuntar las mangas

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas 7 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras manga y costuras laterales

11 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarádos, doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y costuras laterales (número 8), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser.
Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Coser igualmente el **doblado manga**.

FORRO / Pliegue de holgura

13 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas.
Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

14 Prender el forro en la vista con los derechos encarádos (números **A 12**, **B 11**), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro al abrigo y/o la chaqueta revés contra revés.

15 Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo** en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Främre infodring 2x
A B 5 Bakre infodring 1x
A B 6 Underkrage 1x
A B 7 Överkrage 1x
A B 8 Ficka 2x
Foderdelar:
A B 9 Framstycke 2x
A B 10 Bakstycke 1x
A B 11 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A och för JACKAN B delarna 1 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLTILLÄGG:

4 cm fåll och ärmfåll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl. teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremmar på fram- och bakstyckena samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder efter delarna 3 och 9 till 11.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdæl 2x
A B 3 Ærme 2x
A B 4 Forr. belægning 2x
A B 5 Bag. belægning 1x
A B 6 Underkrave 1x
A B 7 Overkrave 1x
A B 8 Lomme 2x
Fôr-dele:
A B 9 Forstykke 2x
A B 10 Rygdæl 1x
A B 11 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til FRAKKEN A og til JAKKEN B delene 1 til 11 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTRET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en teksted side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÖR

Klip fôret efter delene 3 og 9 til 11.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til fôr-delene.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Подборт 2x
A B 5 Обтачка горловины спинки 1x
A B 6 Нижний воротник 1x
A B 7 Верхний воротник 1x
A B 8 Карман 2x
Детали подкладки:
A B 9 Полочка 2x
A B 10 Спинка 1x
A B 11 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A и ЖАКЕТА B детали 1 - 11 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой локута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приложить их на изнаночные стороны деталей края. Дополнительно приложить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани детали 3 и 9 - 11.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуров деталей перевести на подкладку.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar. Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

JACKA / KAPPA

Träckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömnen. Pressa isär sömsmånerna.

Fickor

1 Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring (sömnummer 9), lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i fodret.

2 Vänd den helskurna infodringen utåt. Sy fast foderfickan och infodringens smala kanter på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstålet för hand. Kantsticka för **A** fickan enl markering, samtidigt sys infodringen fast.

3 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem för hand med så osynliga stygn som möjligt.

Axelsömmar (framflyttade)

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

4 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Krage

5 Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

6 Håll underkragen välvd, träckla fast överkragen med sneda kaststygn på underkragen. Träckla ihop öppna kanter.

7 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3). Tvärstrecken på kragen möter axellinjen på bakstycket.

8 Träckla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen och framstyckena (sömnummer **A 6, B 5**). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till ca 3 cm före infodringens ände.

9 Träckla in infodringen, pressa. Håll framstyckena välvda vid **VIKNINGSLINJEN**. Träckla fast de främre infodringarna med sneda kaststygn på framstyckena.

STYGN

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

AB

JAKKE / FRAKKE

Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Bag, midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer

1 Sy før-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede belægning (sømtal 9) - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i føret.

2 Vend den medklippede belægning mod vrangen. Sy før-lommen og belægningens ender på stof-lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til. Ved **A** skal du stikke lommen som markeret, sy hermed belægningen fast.

3 Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy, i hånden, dem på så usynligt som muligt.

Skuldørsømme (fremadlagte)

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldørsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

4 Læg de forr. belægninger ret mod ret på de bag. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave

5 Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub merlægende til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

6 Hold underkraven hvælvet, ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

7 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 3). Tværstregerne i kraven mødes med skulderlinjen på rygdelen.

8 Ri belægningen ret mod ret over kraven på halsudskæringen og på forstykkerne (sømtal **A 6, B 5**). Sy. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til ca. 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.

9 Ri belægningen mod vrangen, pres. Hold forstykkerne hvælvet ved **ØMBUKSLINJEN**. Ri de forr. belægninger på forstykkerne med skrå stramme sting.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Накладные карманы

1 Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к цельнокроеной обтачке верха кармана (контрольная метка 9), оставив открытым участок шва длиной ок. 6 см для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

2 Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону кармана. Подкладку и боковые срезы обтачки притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. У **A** отстрочить карман по разметке, настрачивая обтачку.

3 Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Плечевые швы (смещенные вперед)

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

4 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Воротник

5 Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешие срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

6 Нижний воротник перегнуть, верхний воротник приметать к нижнему крупными косыми стежками. Открытые срезы сметать.

7 Воротник сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с линиями плеча на спинке.

8 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов, низа и горловины поверх воротника (контрольная метка **A 6, B 5**). Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Каждый нижний шов закончить, не доходя ок. 3 см до внутреннего среза подборта.

9 Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Полочки перегнуть по **ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ ЛАЦКАНОВ**. Лацканы приметать к полочкам крупными косыми стежками.

SVENSKA

AB

Sy i ärmarna

10 Nåla fast ärmen räta mot räta i ärmhålet; tvärstreken 7 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömnen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, pressa isär dem.

Ärm- och sidsömmar

11 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, träckla ärm- och sidsömman (sömnummer 8); ärmarnas insättningssömmar möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Fäll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy fast **ärmfäll**en på samma sätt.

FODER / rörelseveck

13 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy mittsömnen. Sy för rörelseveck vid de markerade linjerna.

Pressa vecket åt en sida.

Sy insnitten och sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.

➔ Pressa in tillägget i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

14 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer A 12, B 11). Axelsömman möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan resp jackan.

15 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast den på fällen resp ärmfäll. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.

Sy fast KNAPPER på **vänster** framstycke i mitt fram.

DANSK

AB

Fastsyning af ærmerne

10 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregene 7 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden.

Ærme- og sidesømme

11 Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, ri ærme- og sidesømme (sømtal 8); enderne af ærmetil-sætningssømmen mødes. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

12 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **ærmesømmen** fast på nøjagtig samme måde.

FØR / bevægelseslæg

13 Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy indsnittene og sømmene i før-delene; éns sømtal mødes.

➔ Pres sømrummet mod vrangen på forets nederste kant og de nederste ærmekanter.

14 Hæft føret ret mod ret på belægningen (sømtal A 12, B 11); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i føret ved den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i frakken hhv. jakken.

15 Skub den nederste kant af føret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden føret på sømmen hhv. til ærmesømmen. Læg føret merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, føret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Indarbejd KNAHPHÅL i det **højre** forstykke.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

РУССКИЙ

AB

Рукава втачать

10 Каждый рукав сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 7 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, разутюжить.

Швы рукавов и боковые швы

11 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать срезы рукава и боковые швы (контрольная метка 8), совместив концы шва втачивания рукава. Стачать. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава подшить так же.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

13 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы, при этом цифровые контрольные метки должны совпасть.

➔ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

14 Подкладку сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и приколоть к подбортам и обтачке горловины спинки (контрольная метка A 12, B 11), совместив плечевые швы подбортов и обтачки с плечевыми швами изделия. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто/жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто/жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

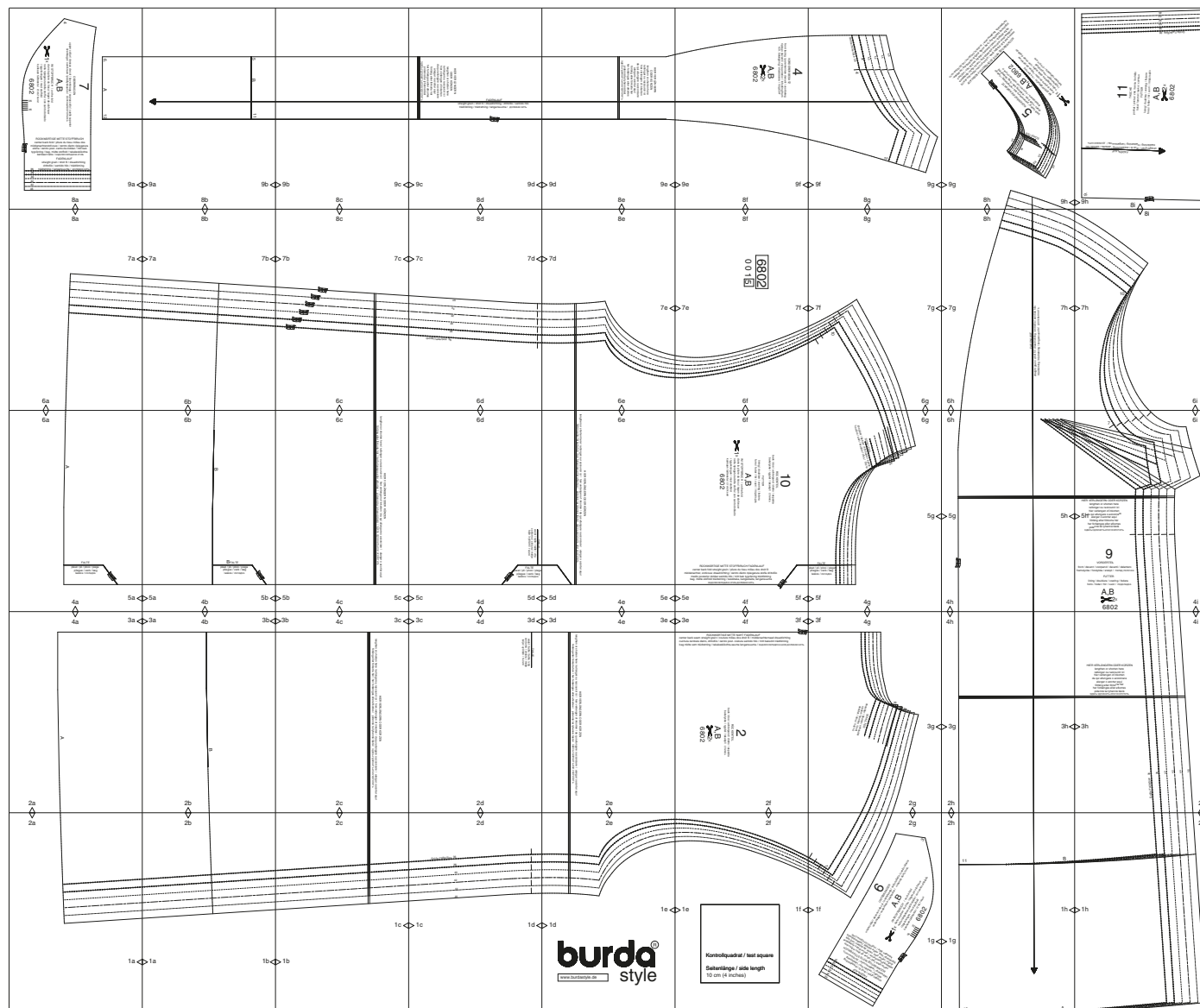
15 Нижние края полочек, спинки и рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пальто/жакета и рукавов. Излишнюю ткань подкладки оттянуть немного вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

burda Download-Schnitt

Modell 6802 Bogen A

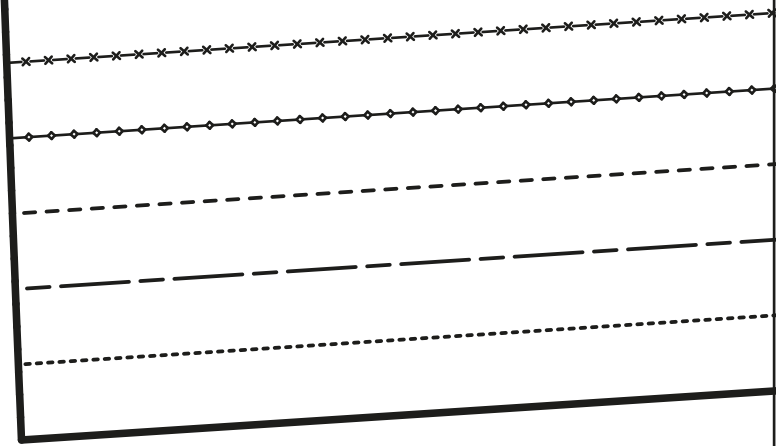


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

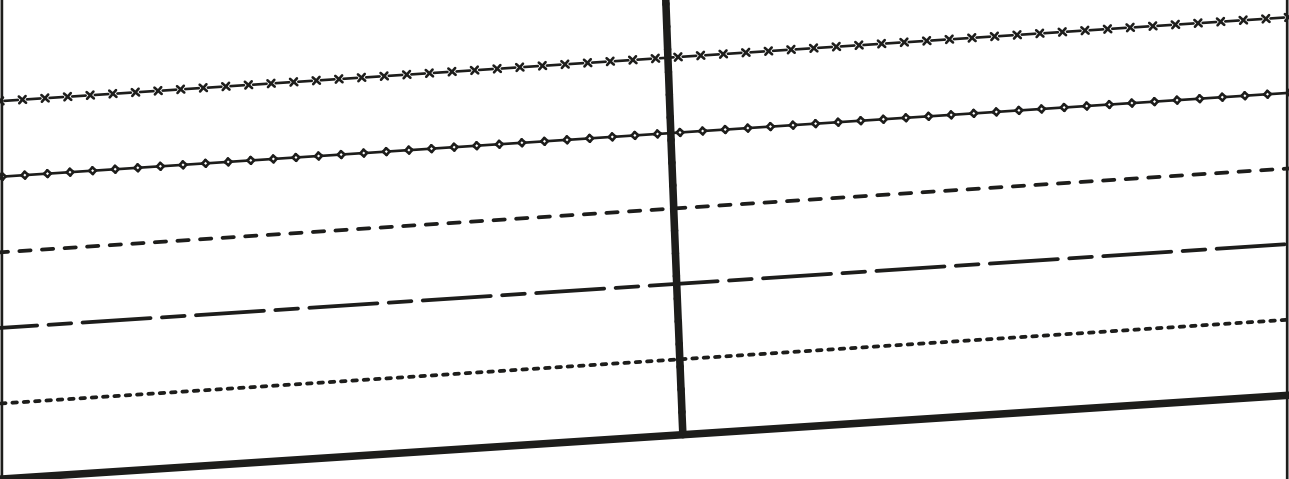
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



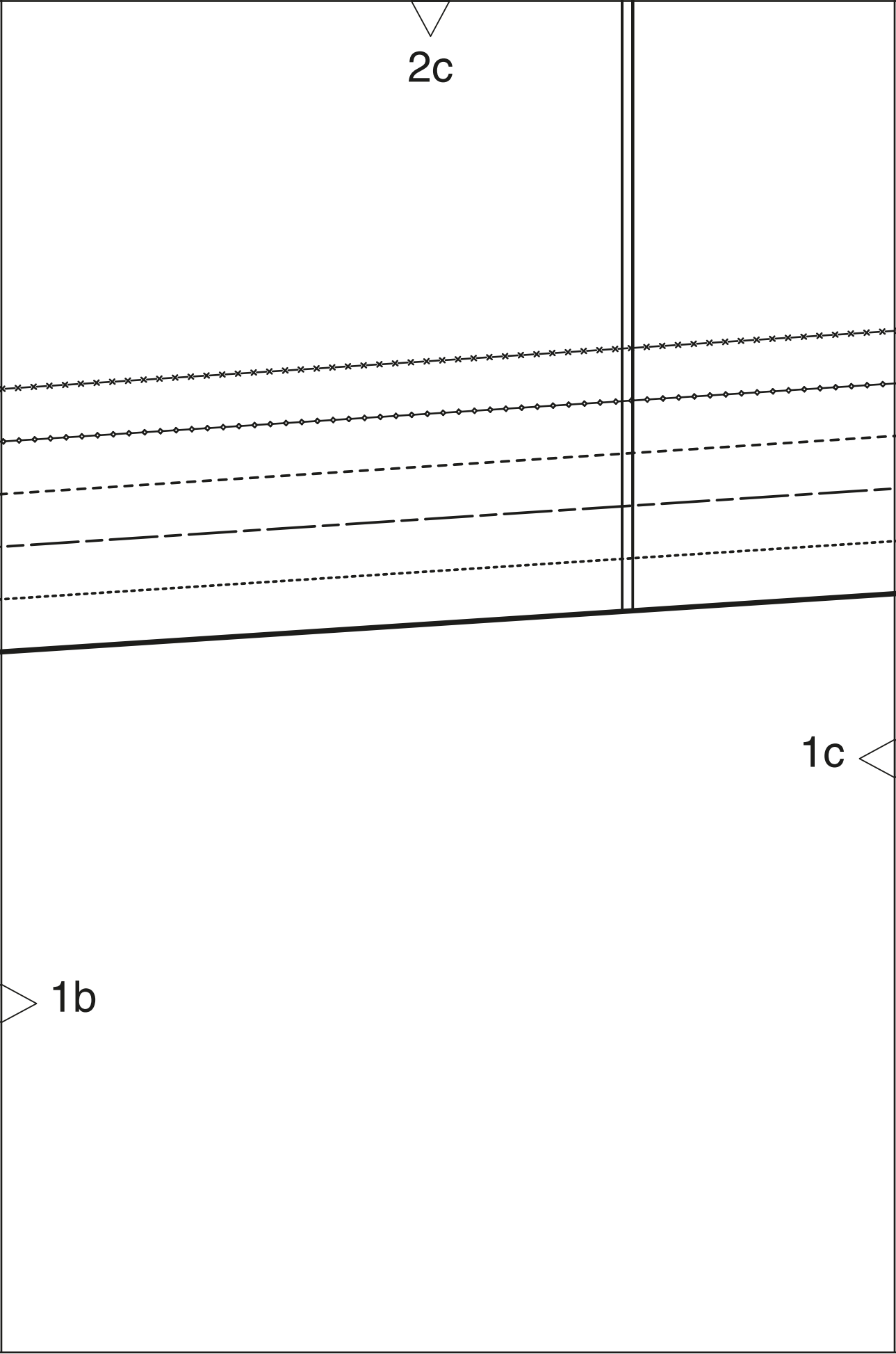
1a

1b

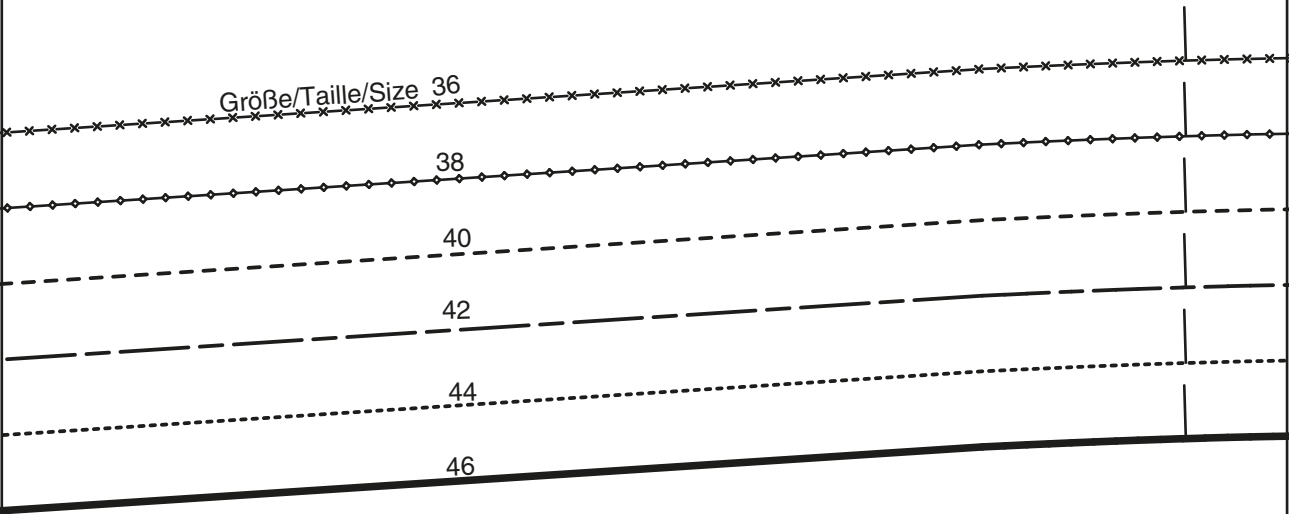
2c

1c

1b

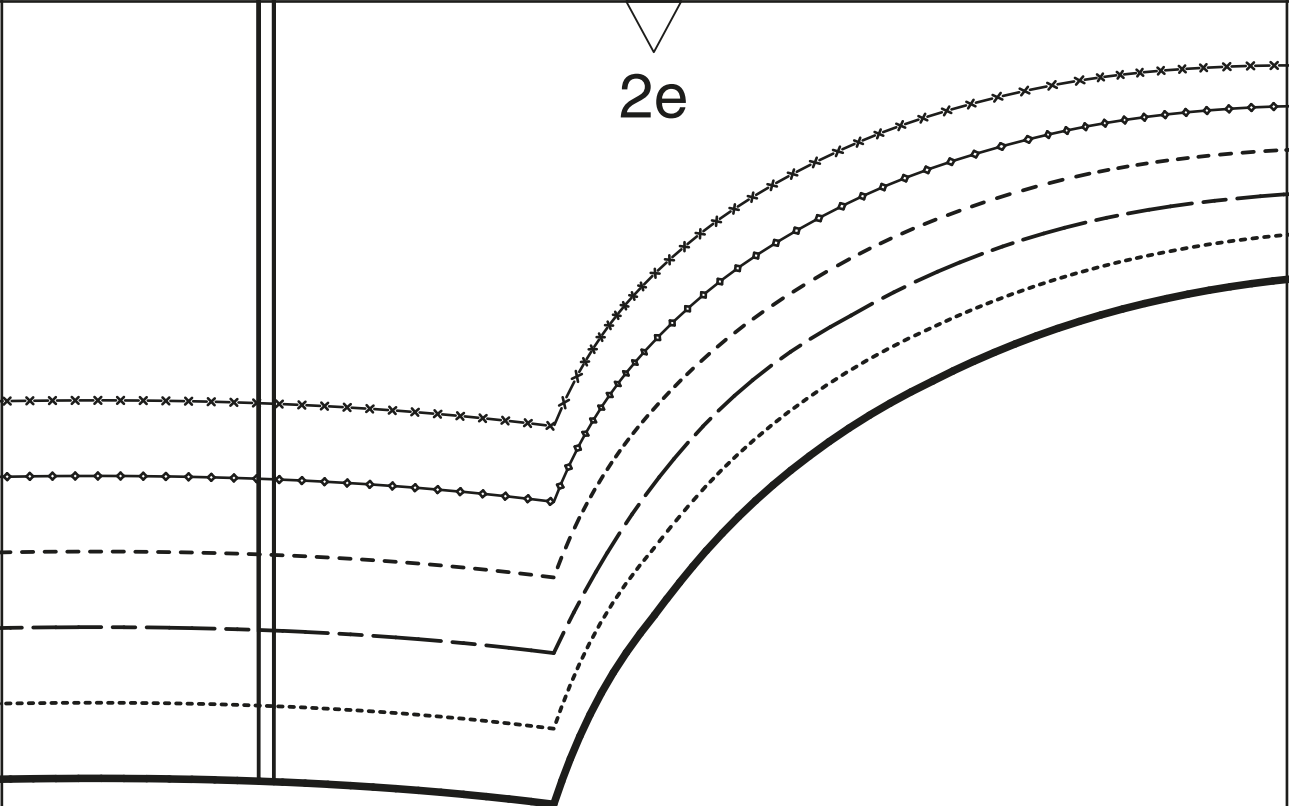


2d



1c

1d



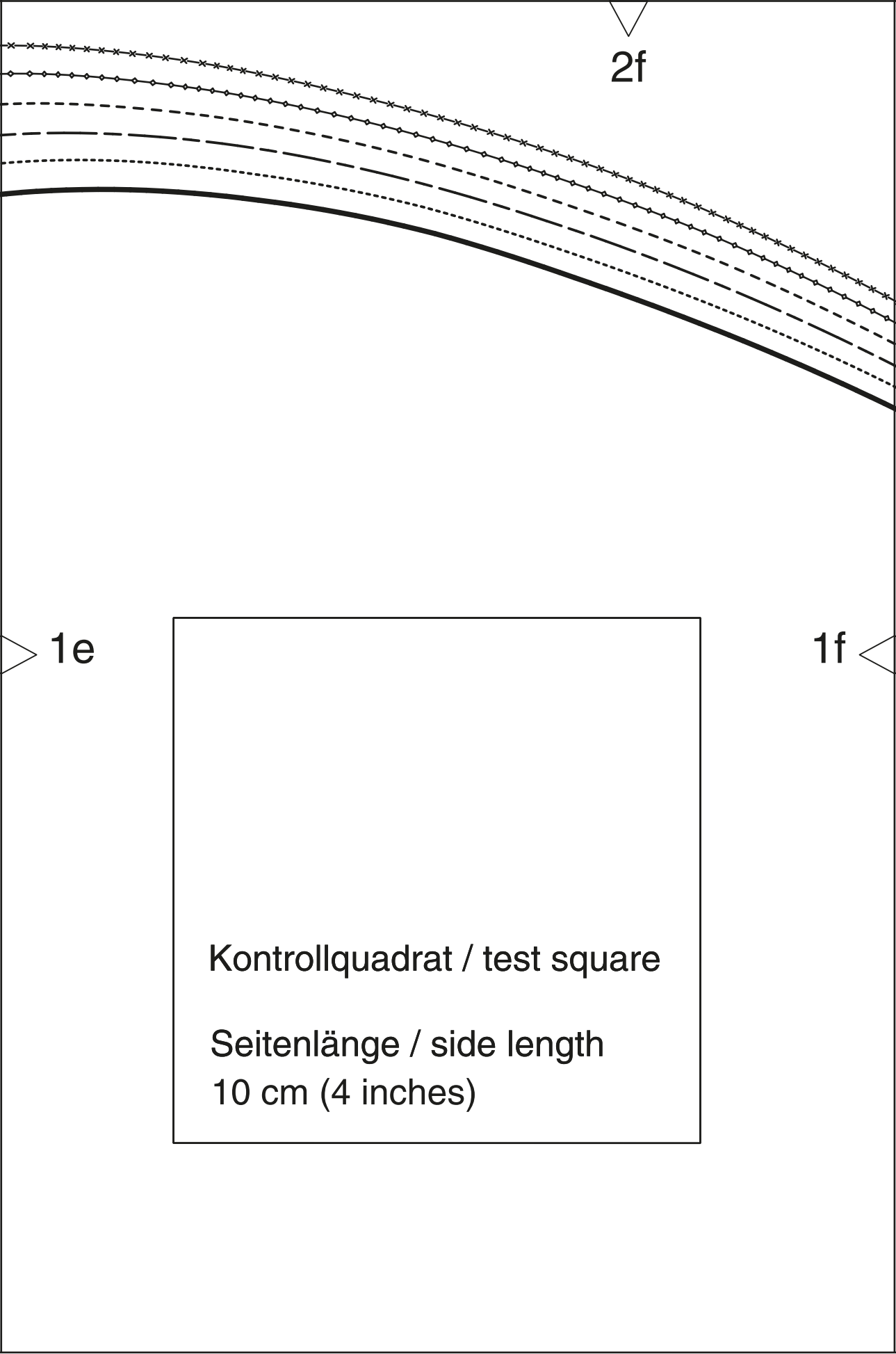
2e

1e

1d

burda[®]
style

www.burdastyle.de



2g

3



ONDERKRAGEN

A, B

A, B
IM STOFFBRUCH / on the
nella ripiegatura d
i tygvikninger
kankaan

6802



1+

9.

93.

1 g

1 f

straight grain / droit fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo / trådskning
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / plure du tissu milieu dos
midenachterstovuw / centro dietro ripiegatura
stofta / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. middle stoffold / takakeskikonta
Kankaan taite / заплата сепежина crins

FADENLAUF

in / un

es /

21/4

644

uc

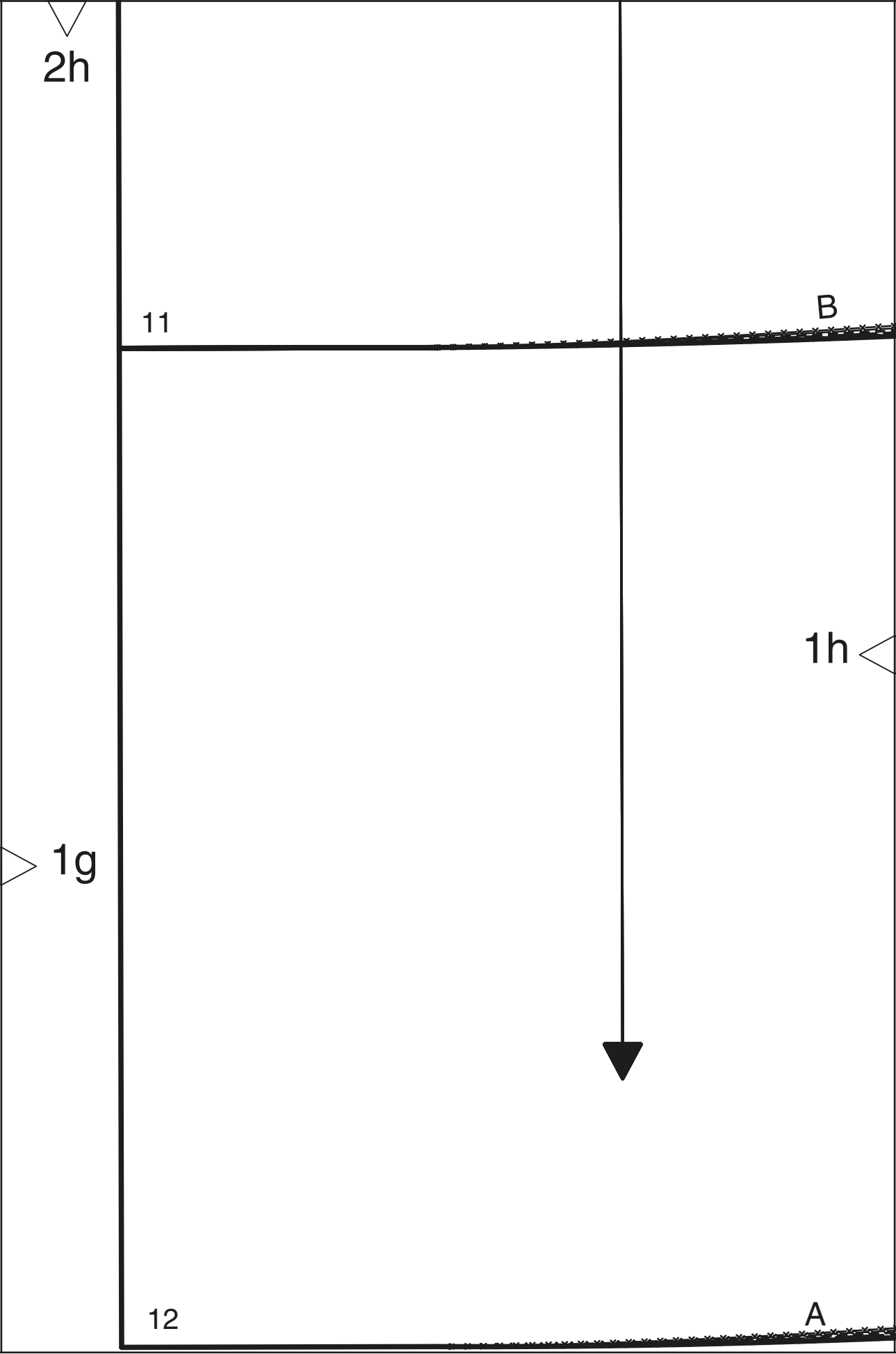
70

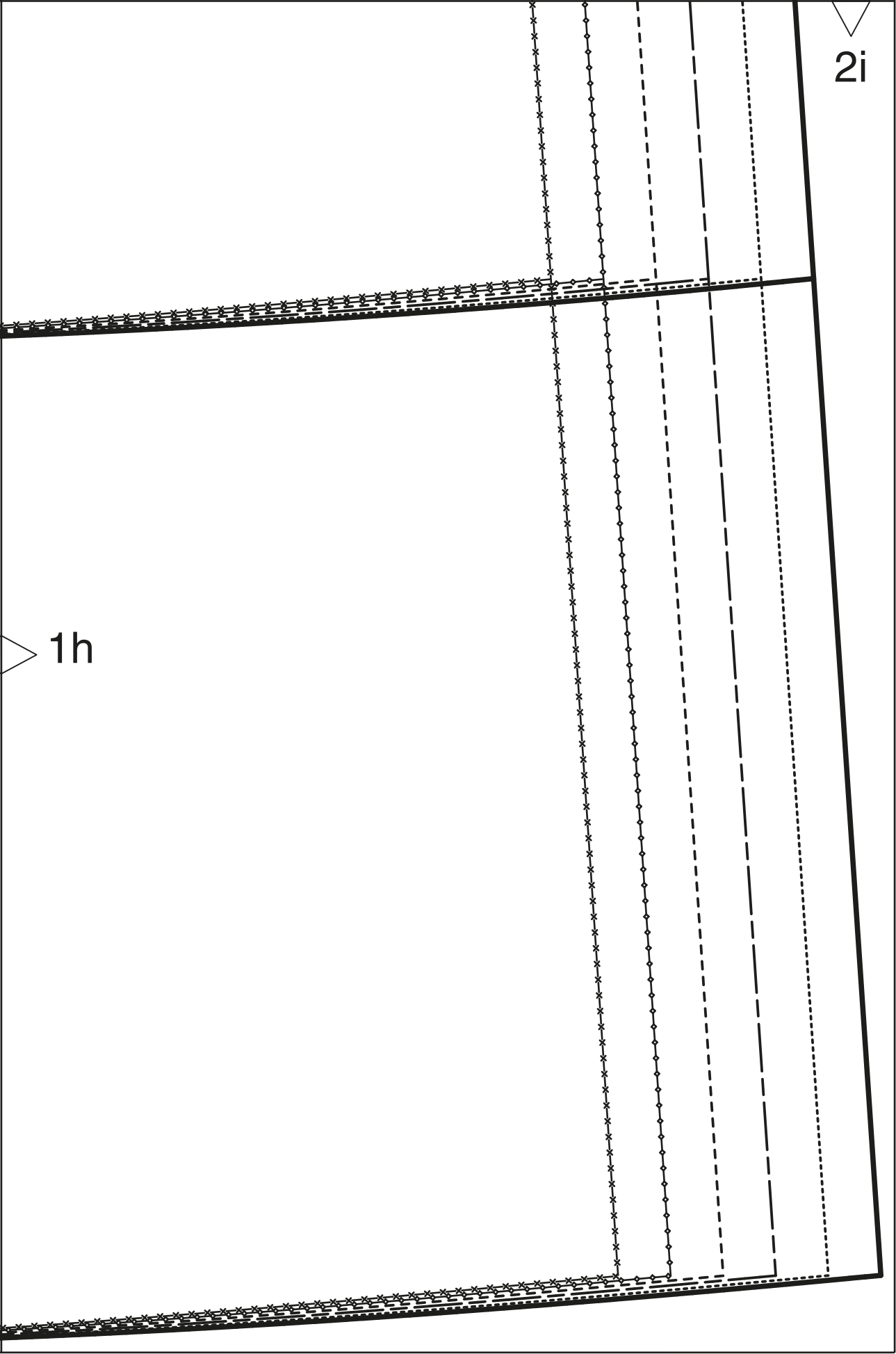
9

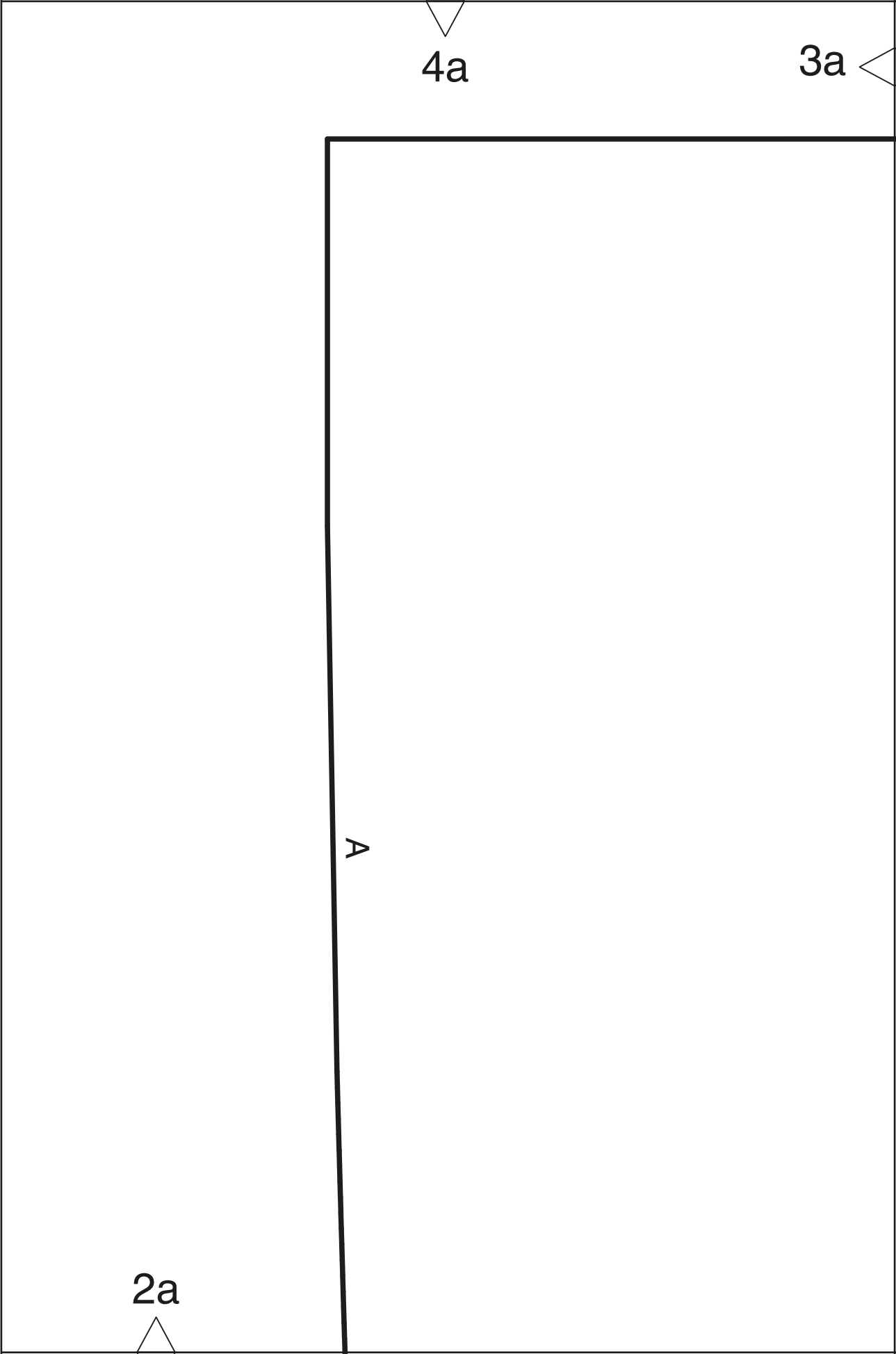
1

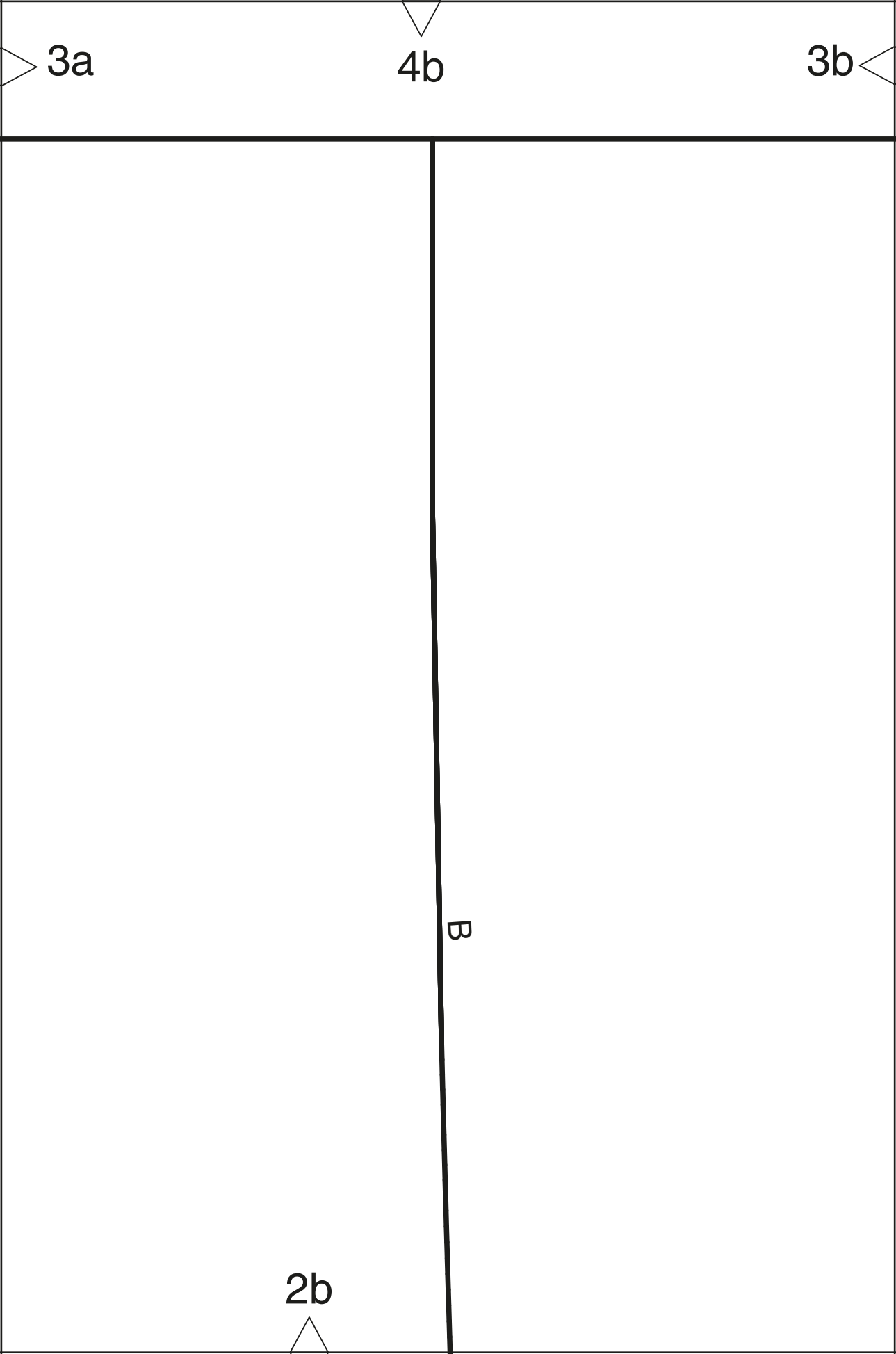
/

1









3b	4c	3c
		HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить
	2c	



3c

4d

3d

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2d

3d	4e	3e
	2e	

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3e

4f

3f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting
cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksstykke / rygdel / takakpi / спинка

A,B



6802

2f

3f

4g

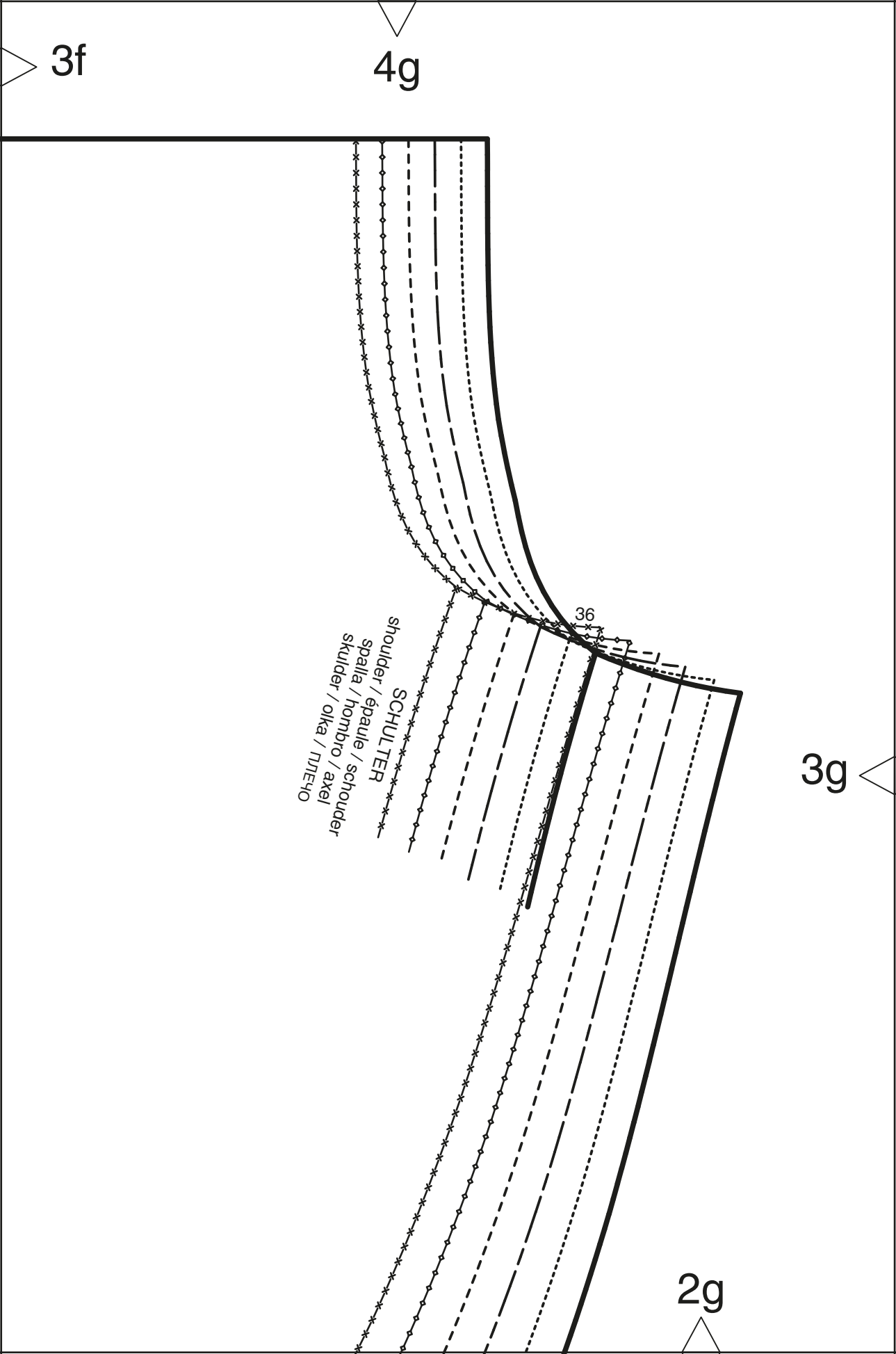
3g

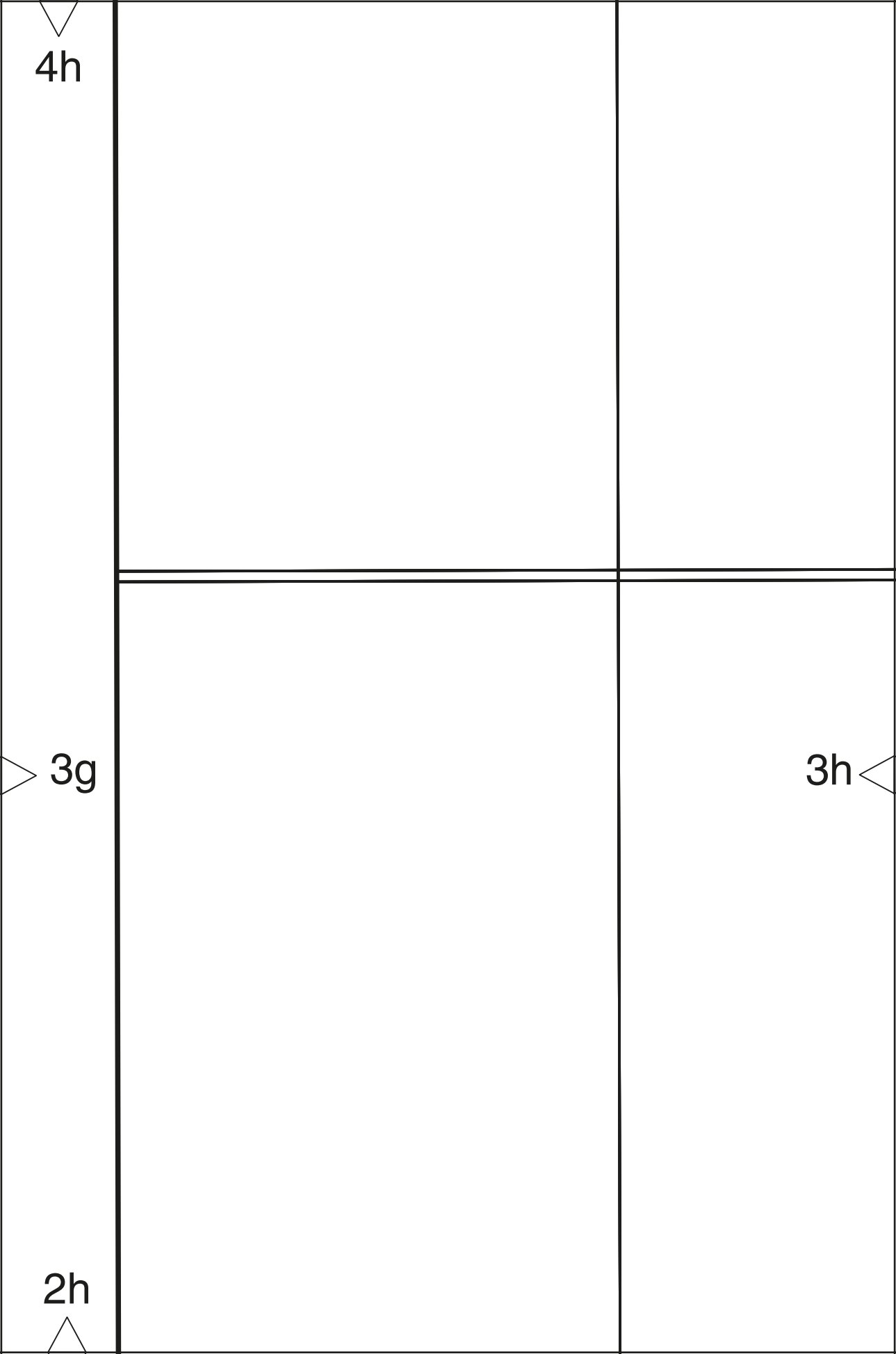
2g

shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / плечо

SCHULTER

36





4i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern oder verkürzen

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2i

6a

A

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



4a

5a

6b

B

B_{FALTE}

pleat / pli / plooi / piega
plieue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



5a

4b

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6c

5c

4c

5b

6d

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

FALTE
pleat / pli / ploo / piega
plieue / veck / læg
laskos / складка



4d

5c

5d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

4e

5e

5d

6f

10

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdal / takakpi / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБЪ ТАКАНИ

6802

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning
bag. midte stoffold tråddretning / keskitaika, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5e

4f

5f

6g

shoulder / épaule / schouder / olka / плечо
hombro / axel / skulder / olka / плечо
SCHULTER
spalla

36

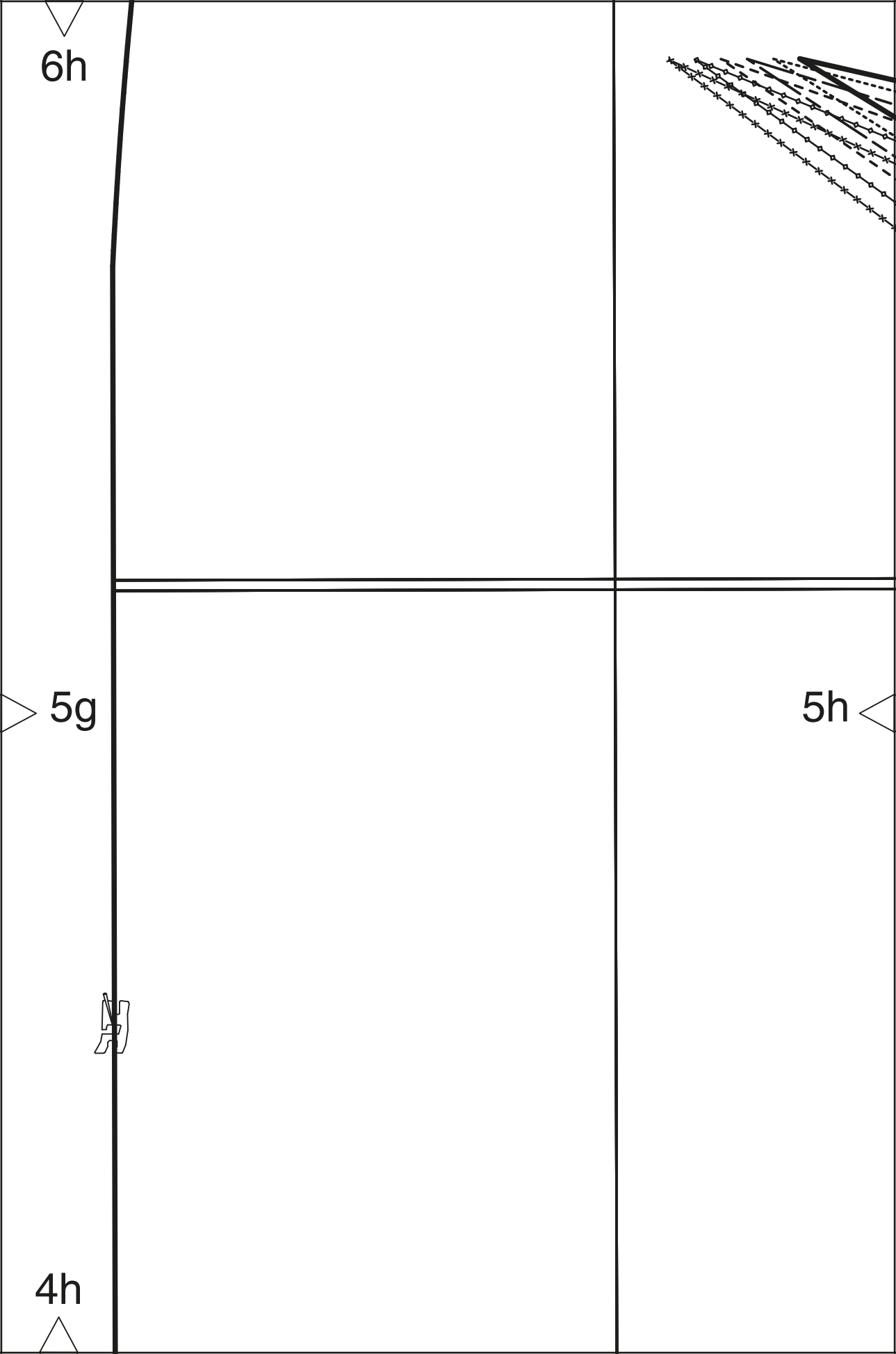
5g

FALTE

pleat / pli / ploo / piega
plieue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

5f

4g



6i

7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

5h da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

✂ 2x

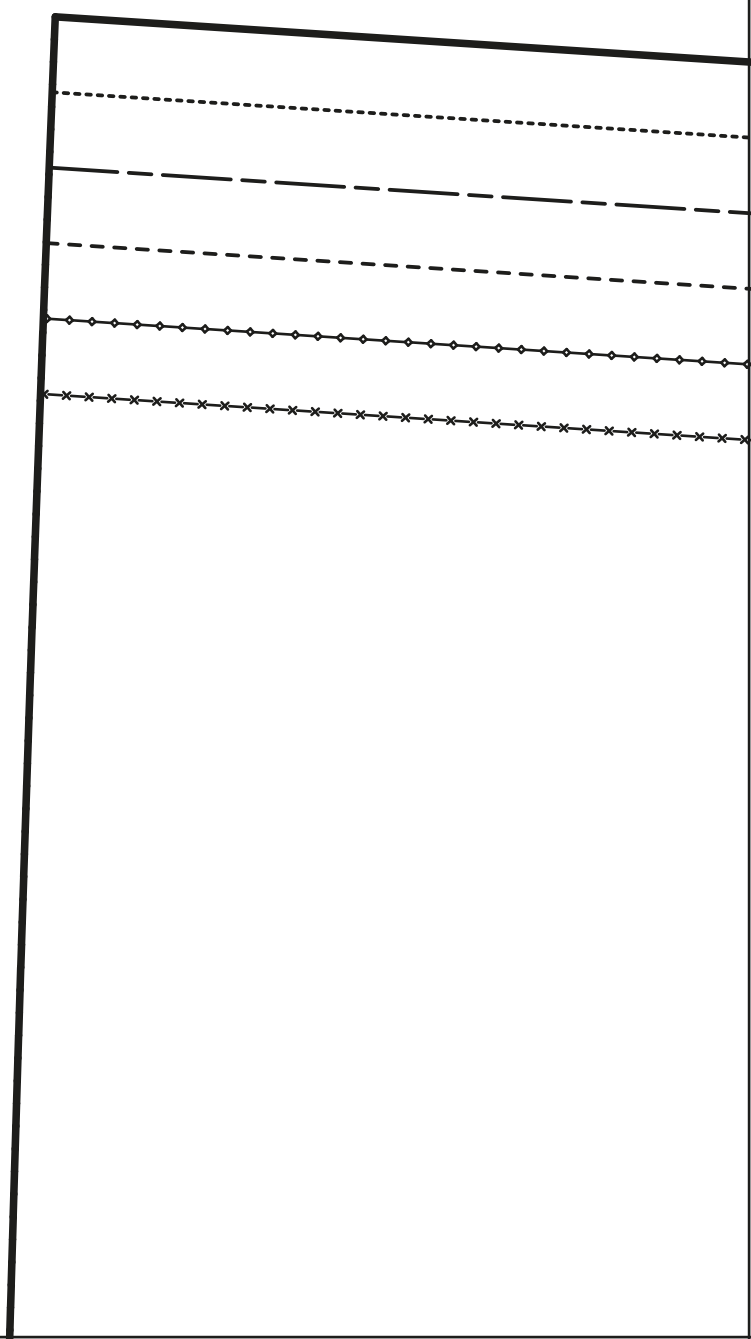
6802

4i

8a

7a

6a

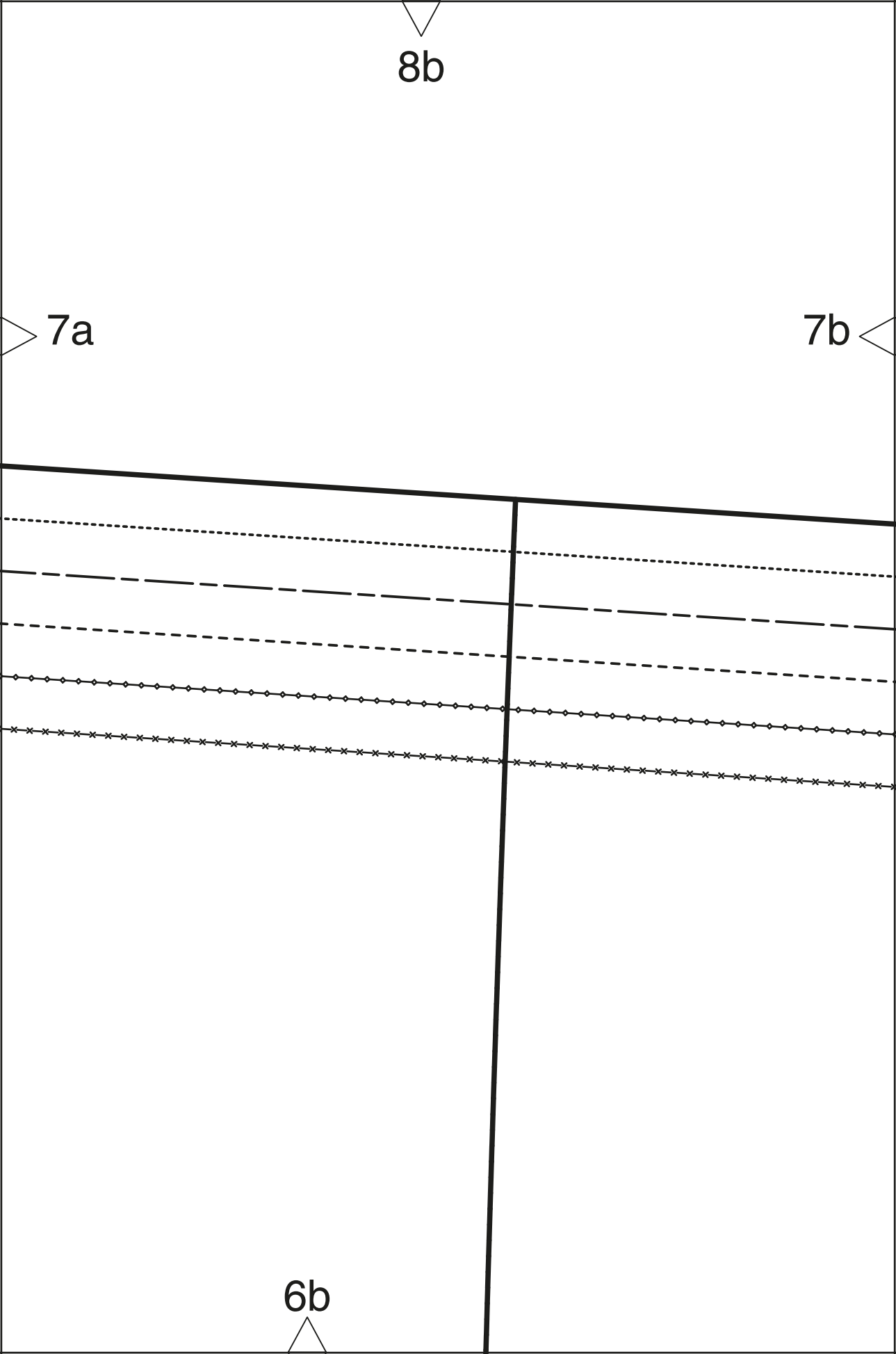


8b

7a

7b

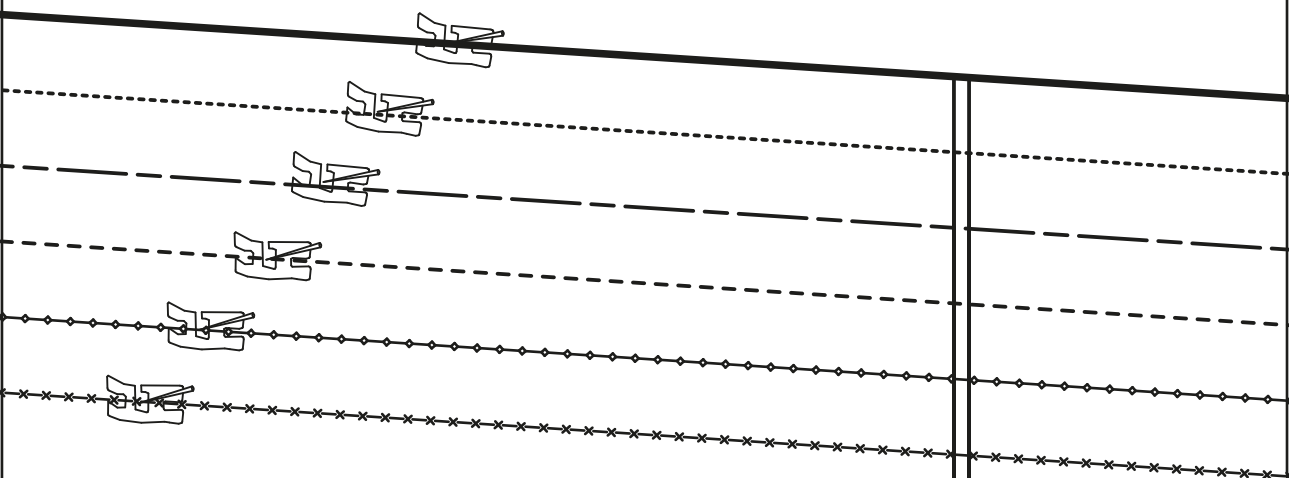
6b



8c

7b

7c



6c

8d

7c

7d

46

44

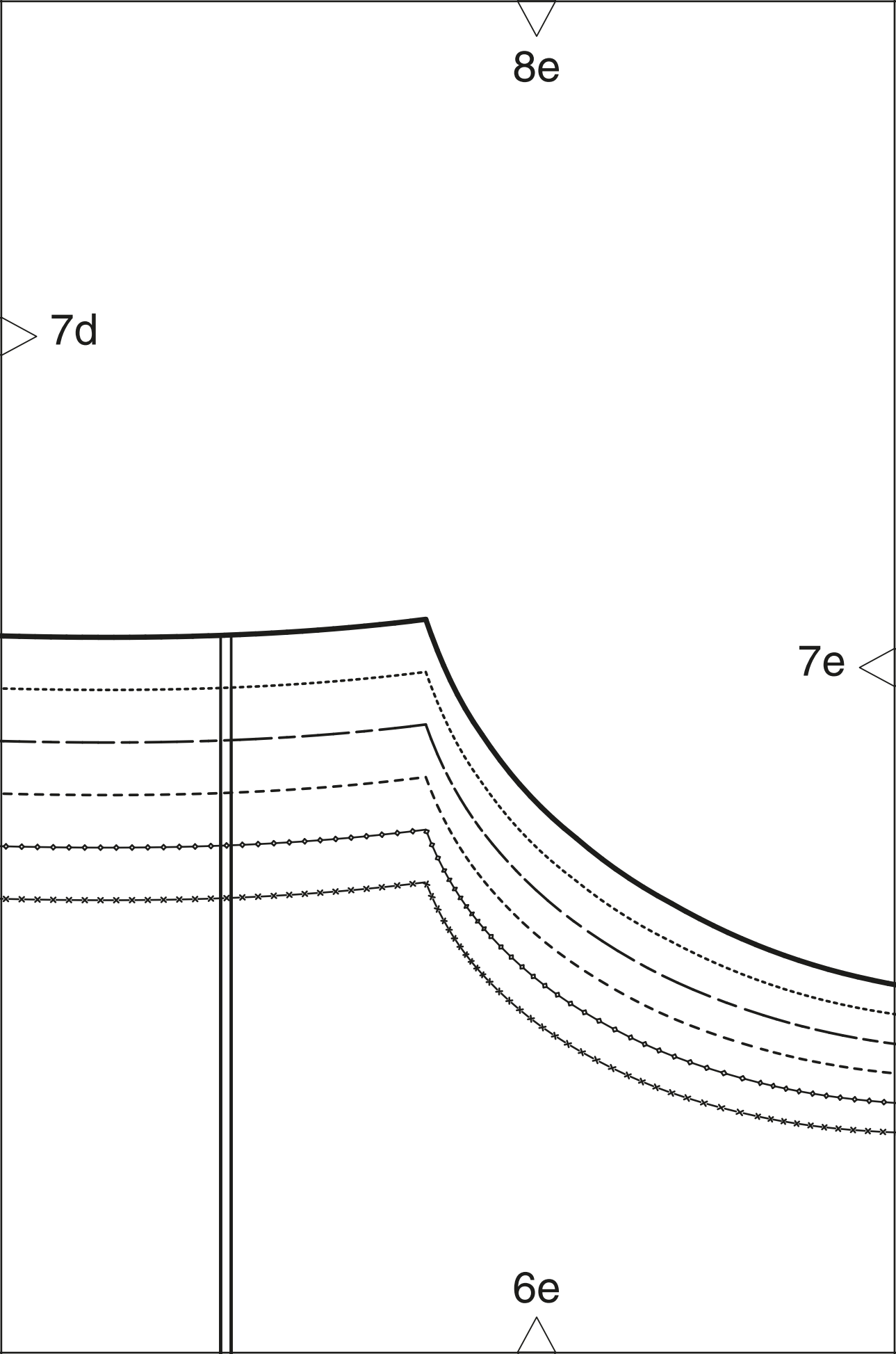
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

6d



8f

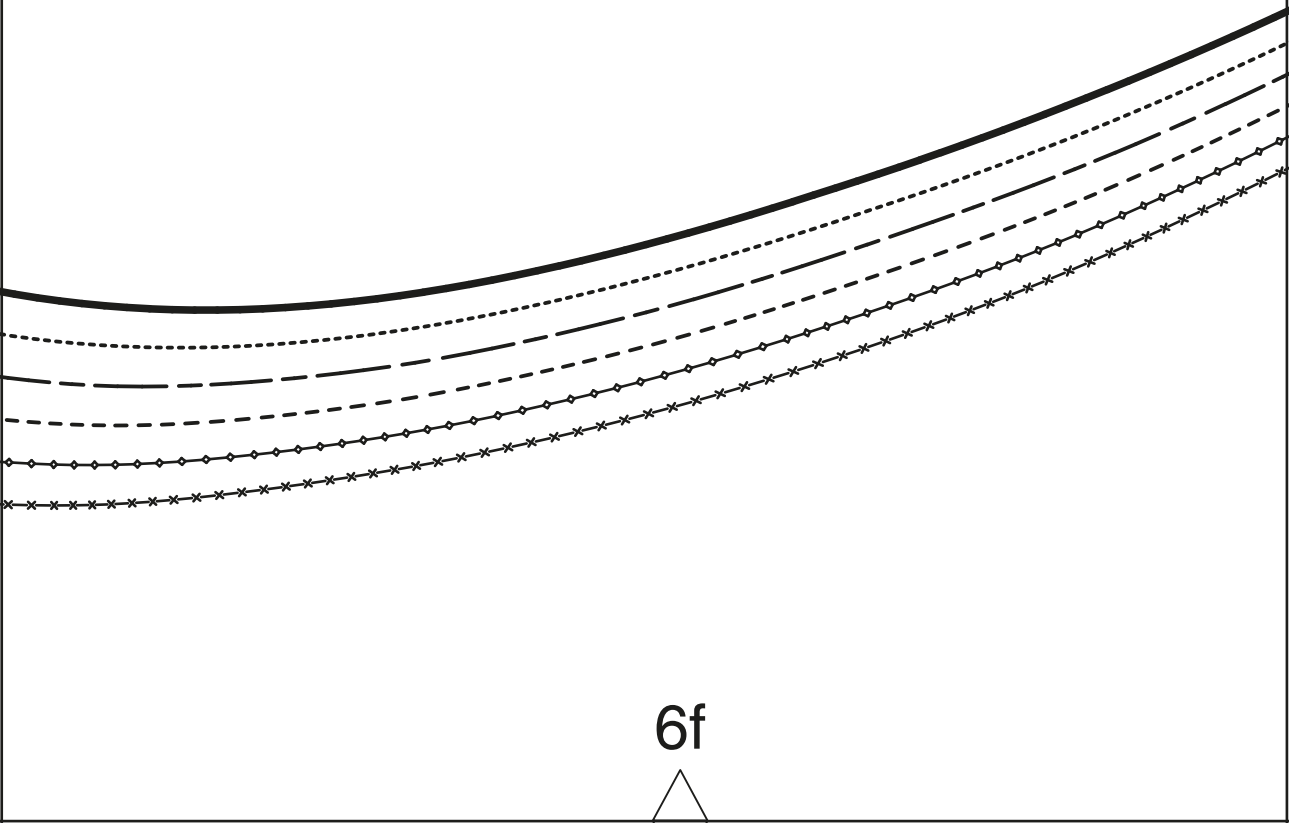
0015

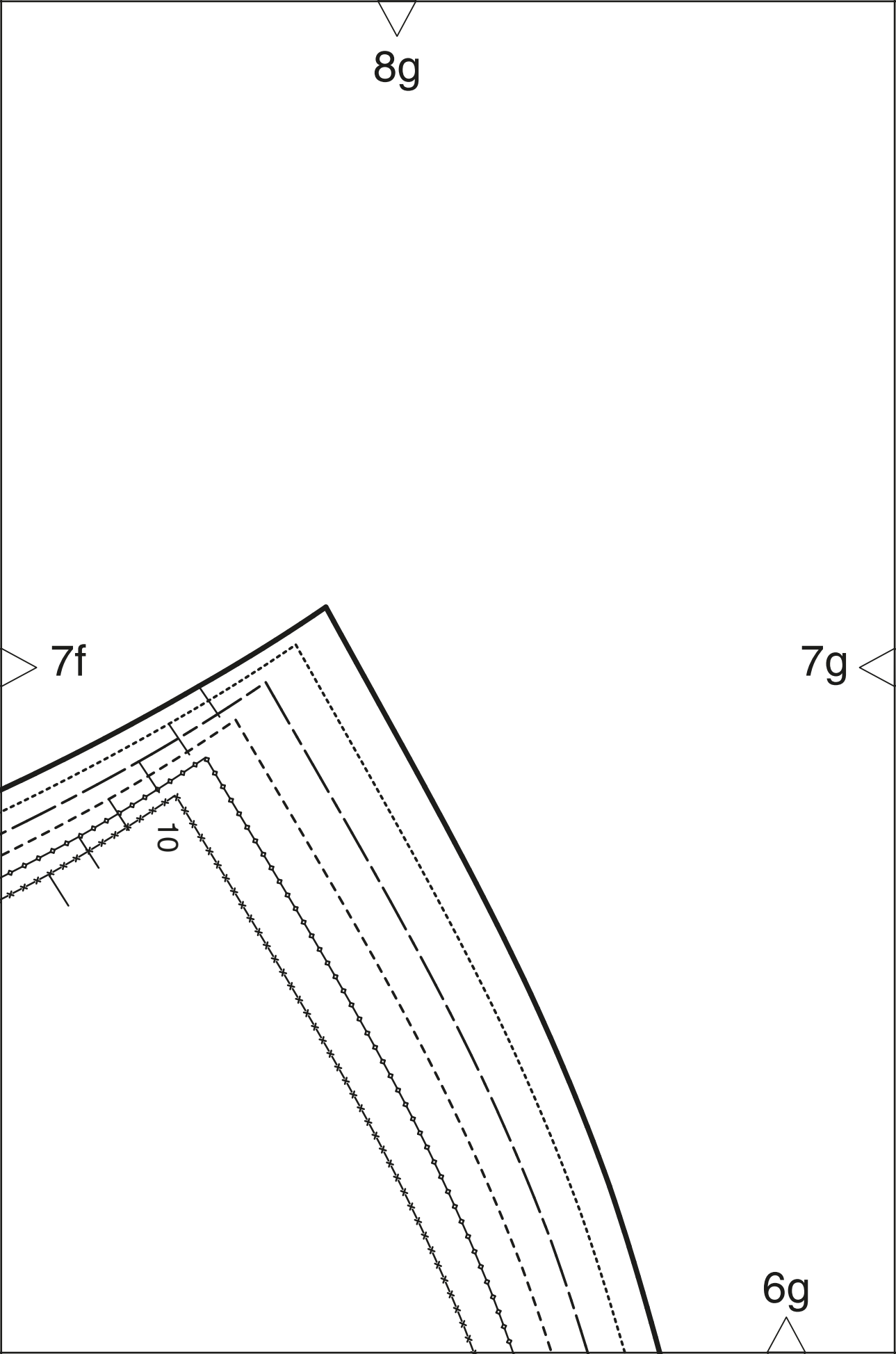
6802

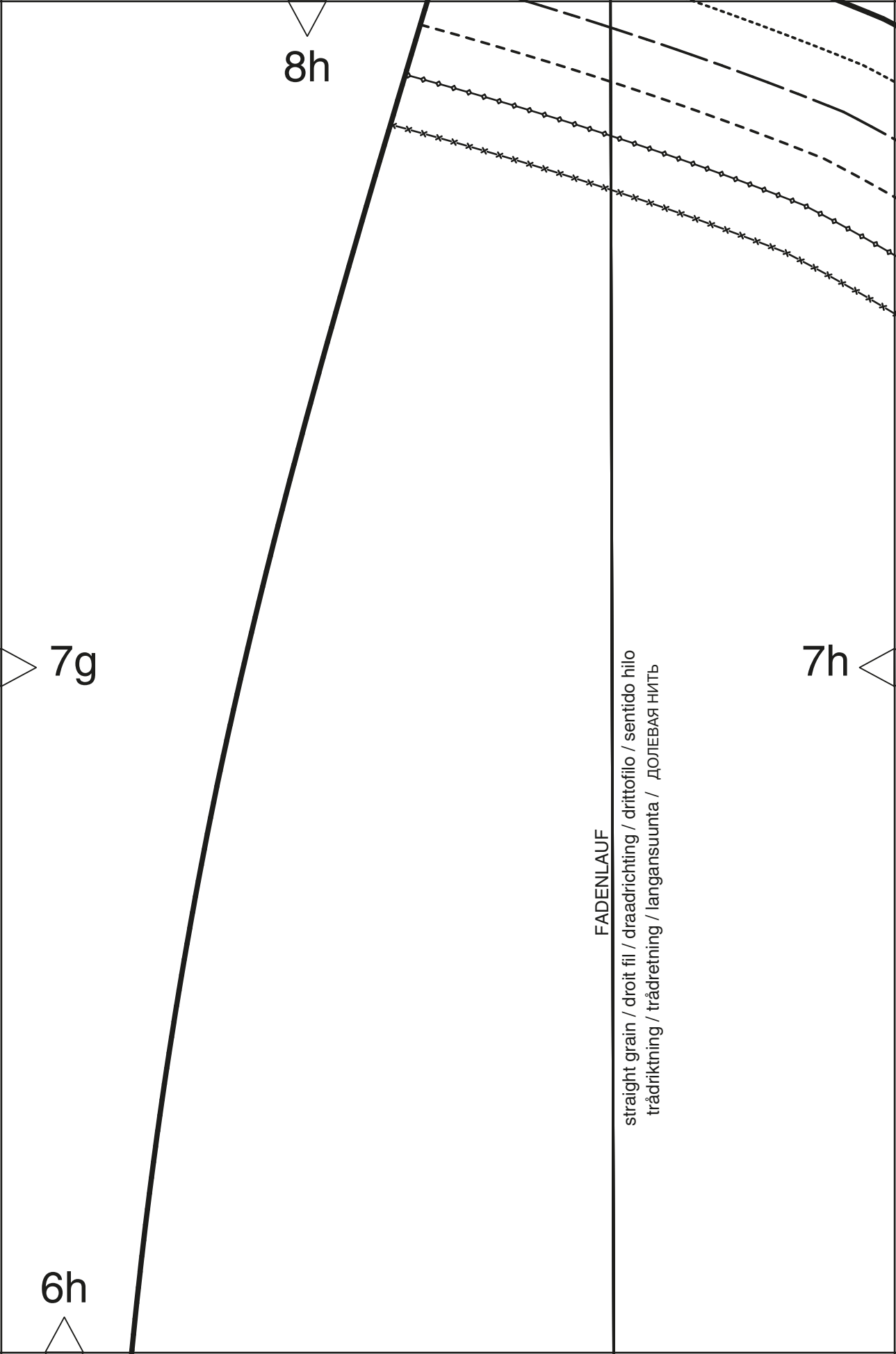
7e

7f

6f





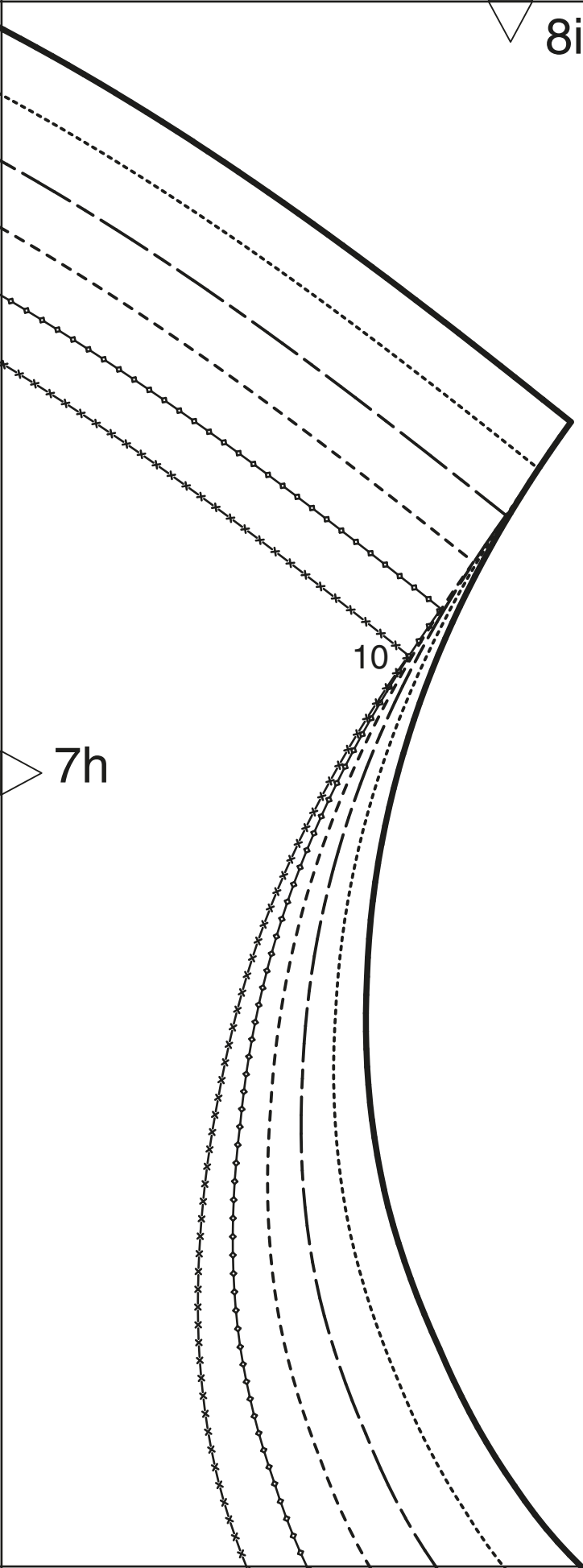


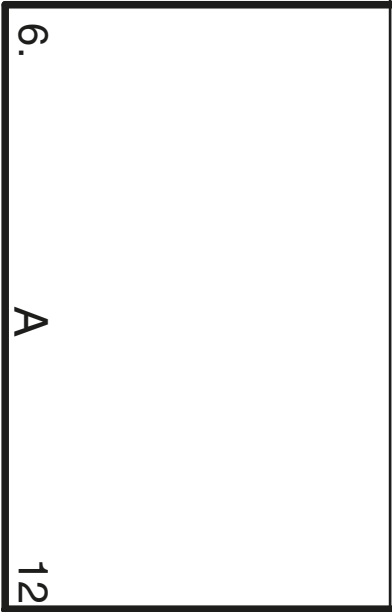
8i

10

7h

6i





7

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / верхний воротник

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taiteesta / ГИБ ТКАНИ

6802

36

46

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36

38

40

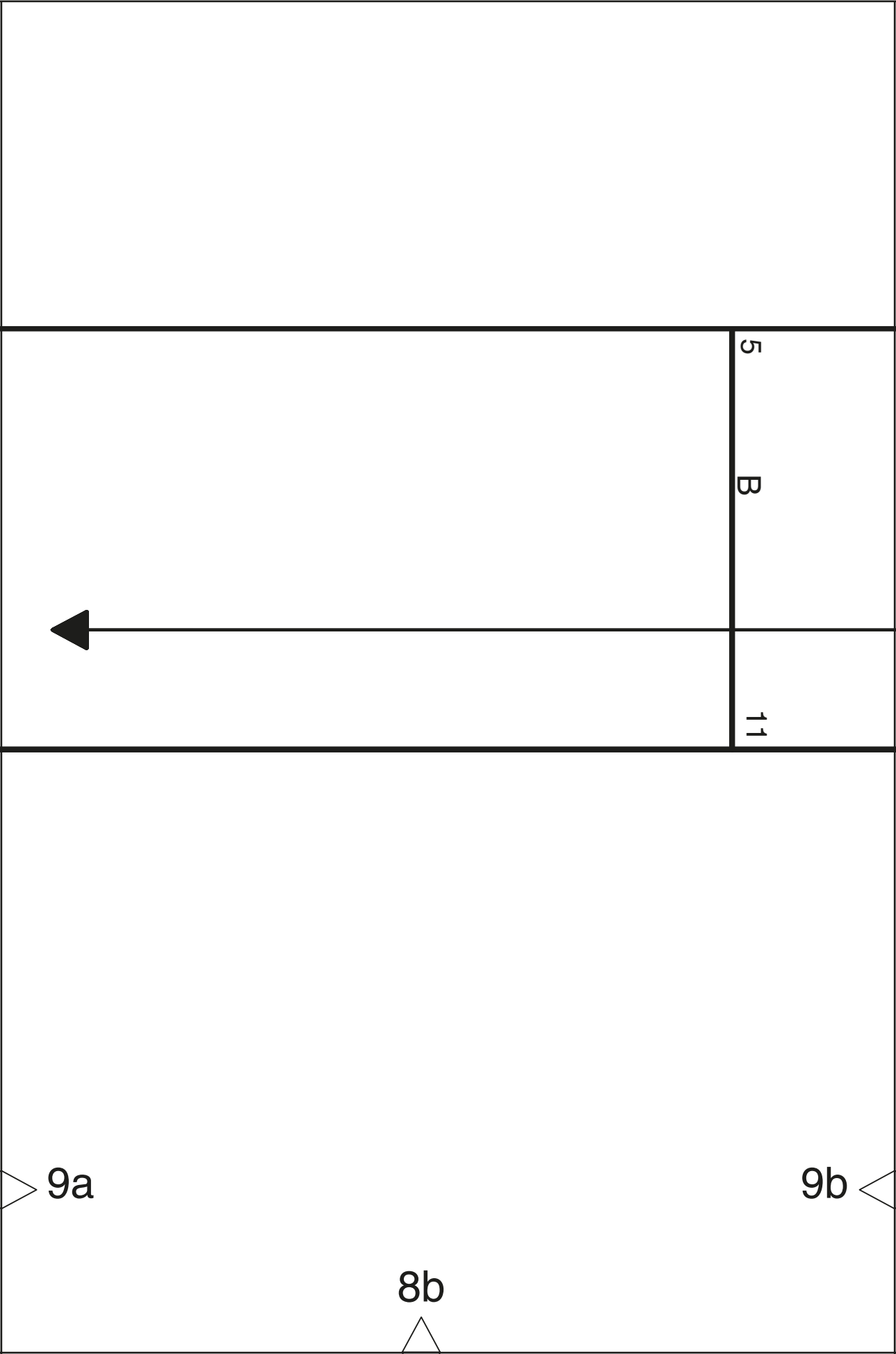
42

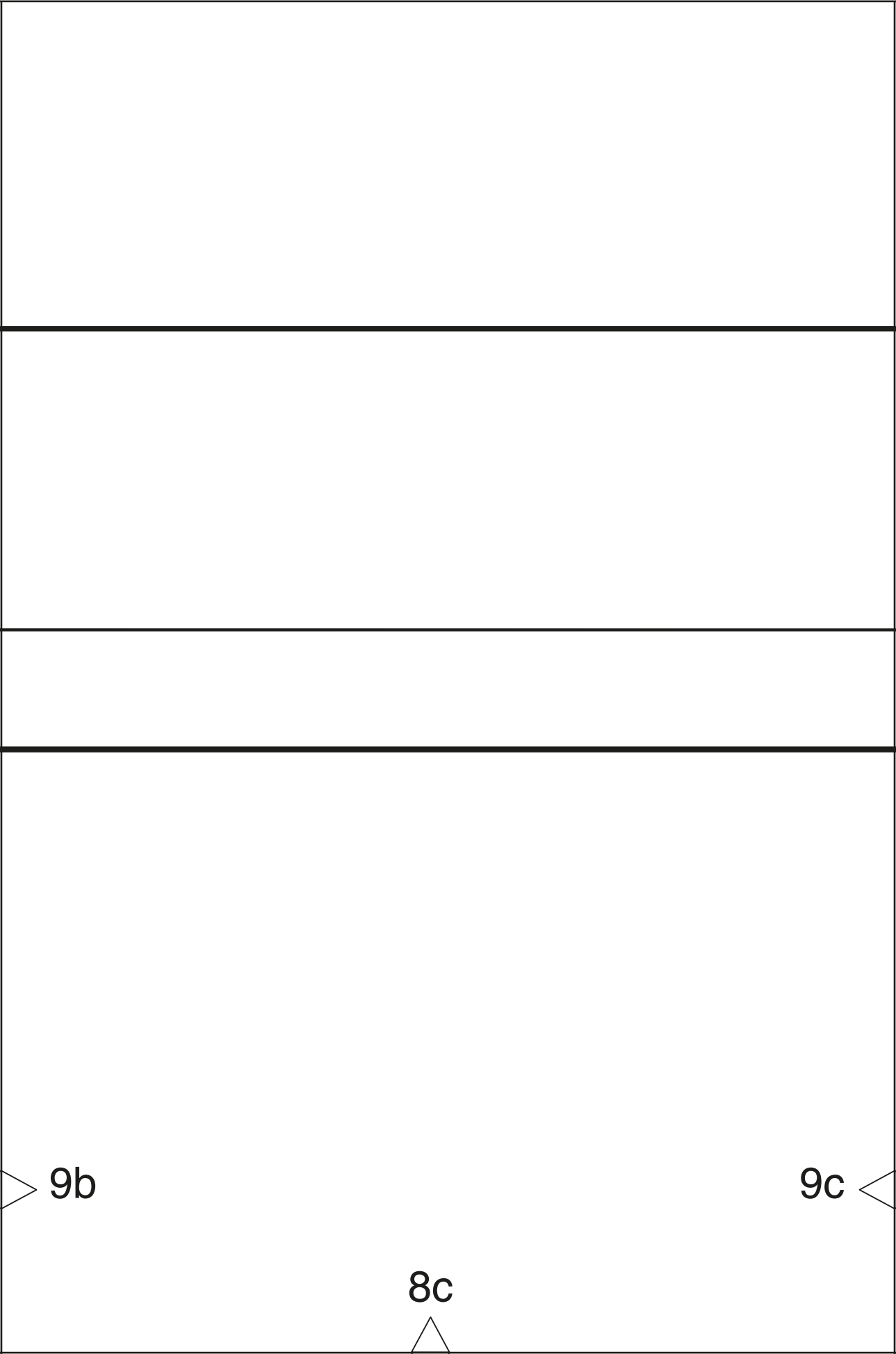
44

46

9a

8a





9b

8c

9c

	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengthen of inkorten da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä täst здесь удлинить или укоротить FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9c 8d 9d	

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí för länga eller förkorta här her forlænges eller atkortes pidennä tai lyhennä täst здесь удлинить или укоротить	
---	--

--	--

9e

8e

9d

4

VORDERER BESATZ

front facing / parenture devant / vootbeleg
rpięgo davanti / vista anterior / infodring fram
fott. belægning / etusisävava / ПОДЛОПТ

A,B

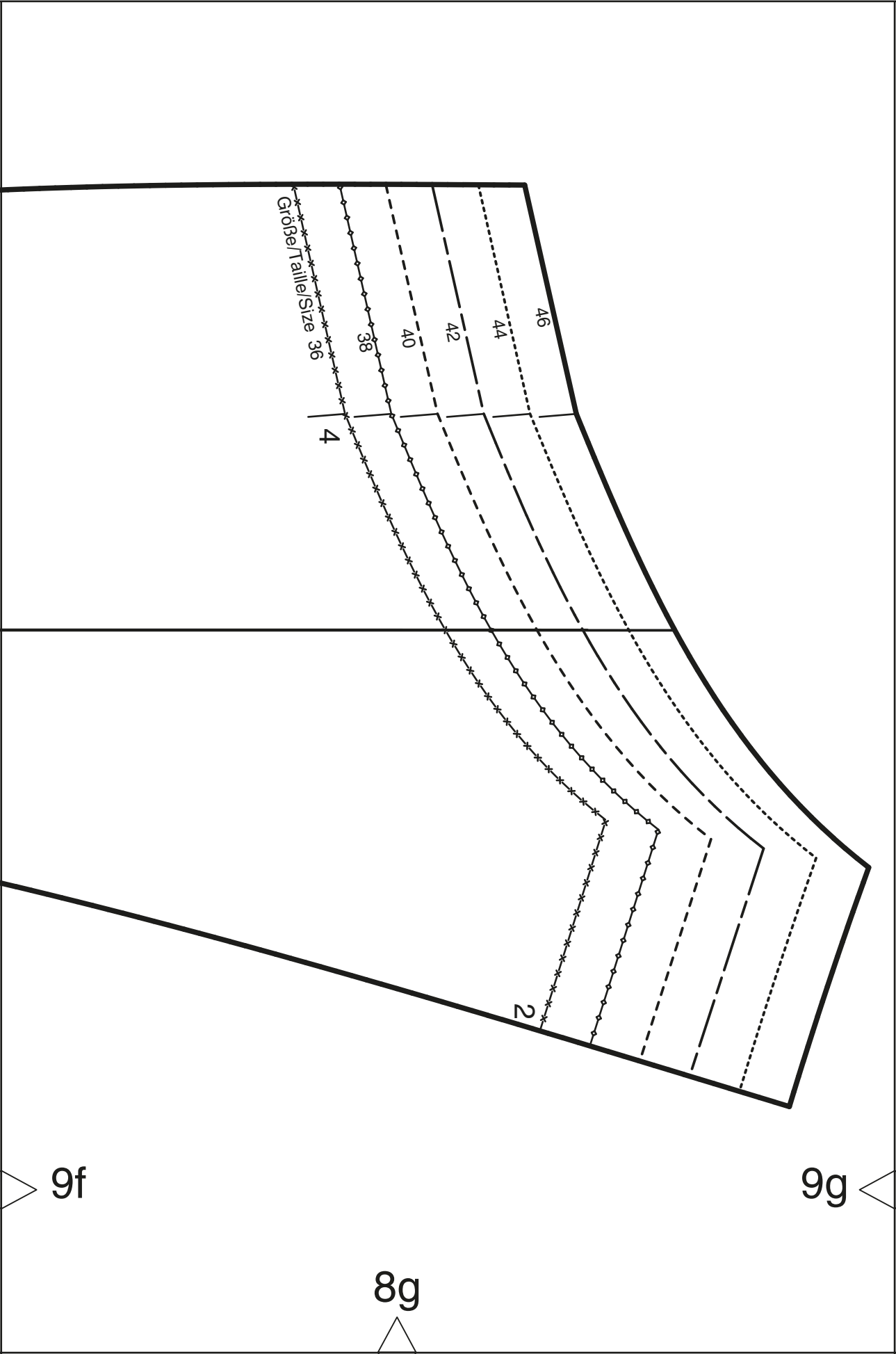


6802

9f

8f

9e



9h

8i



6i

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

11

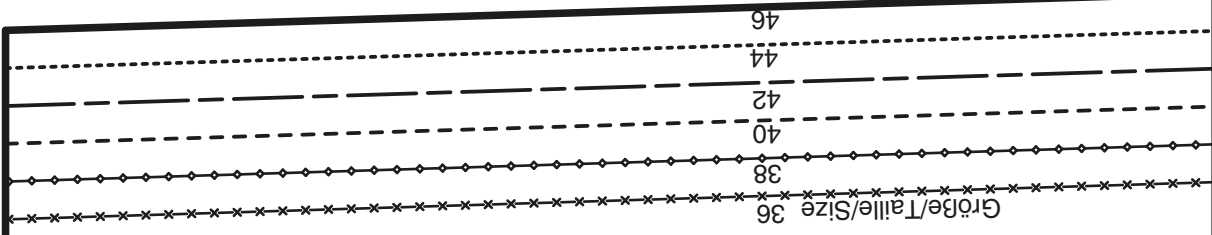
TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER

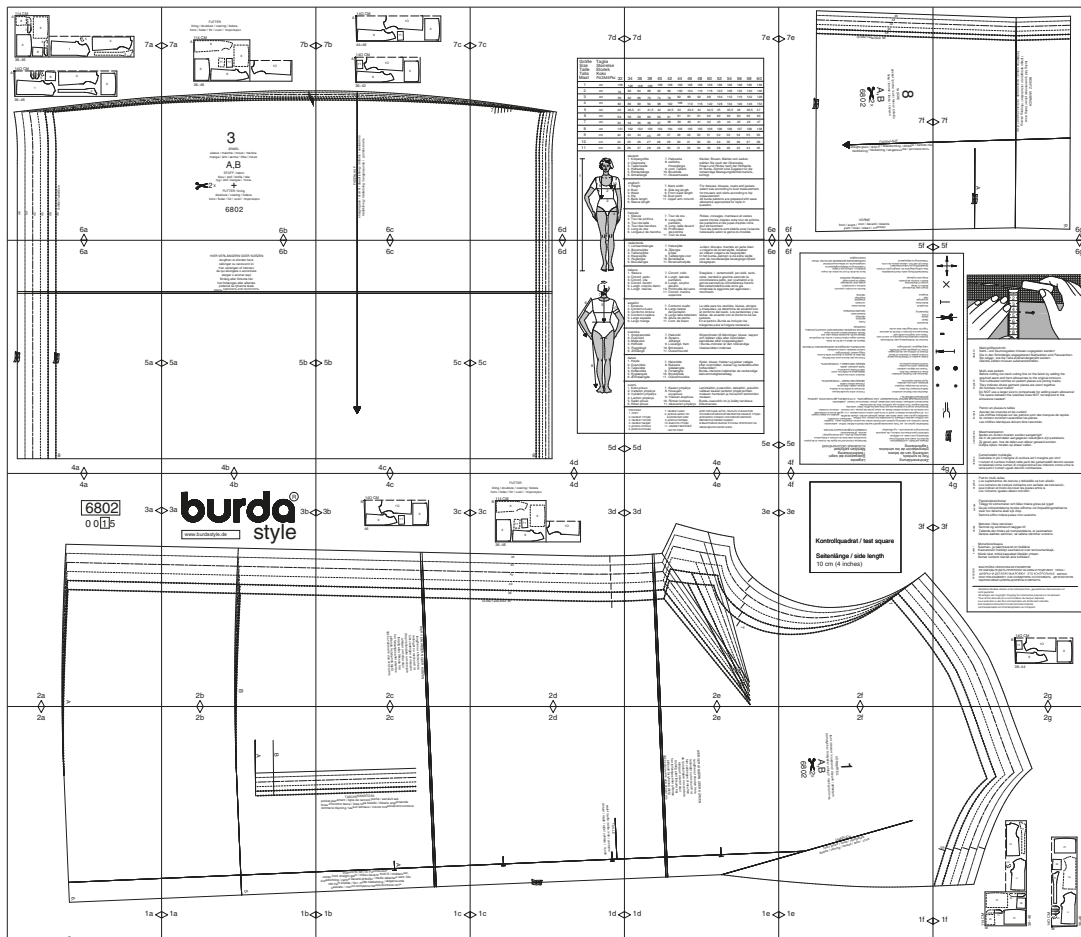
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B
✂ 2x
6802



burda Download-Schnitt

Modell 6802 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

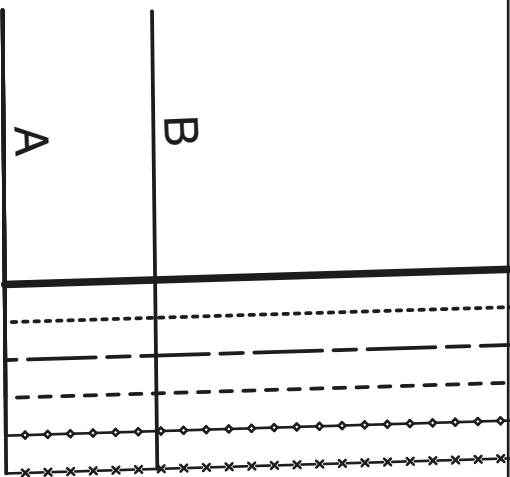
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

9.

1a

2b

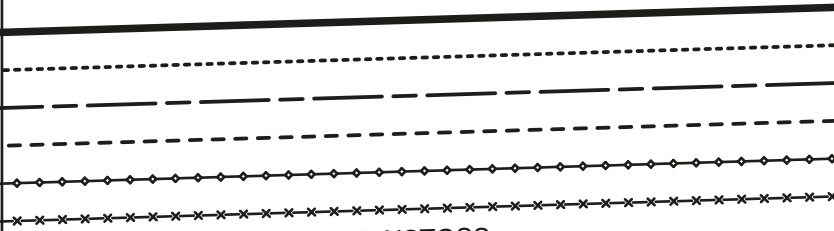


5

1a

1b

2c



TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohta / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА



VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

1d

1e

2f

VORDERTEIL

1

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД. ПОЛОУЧА

A,B



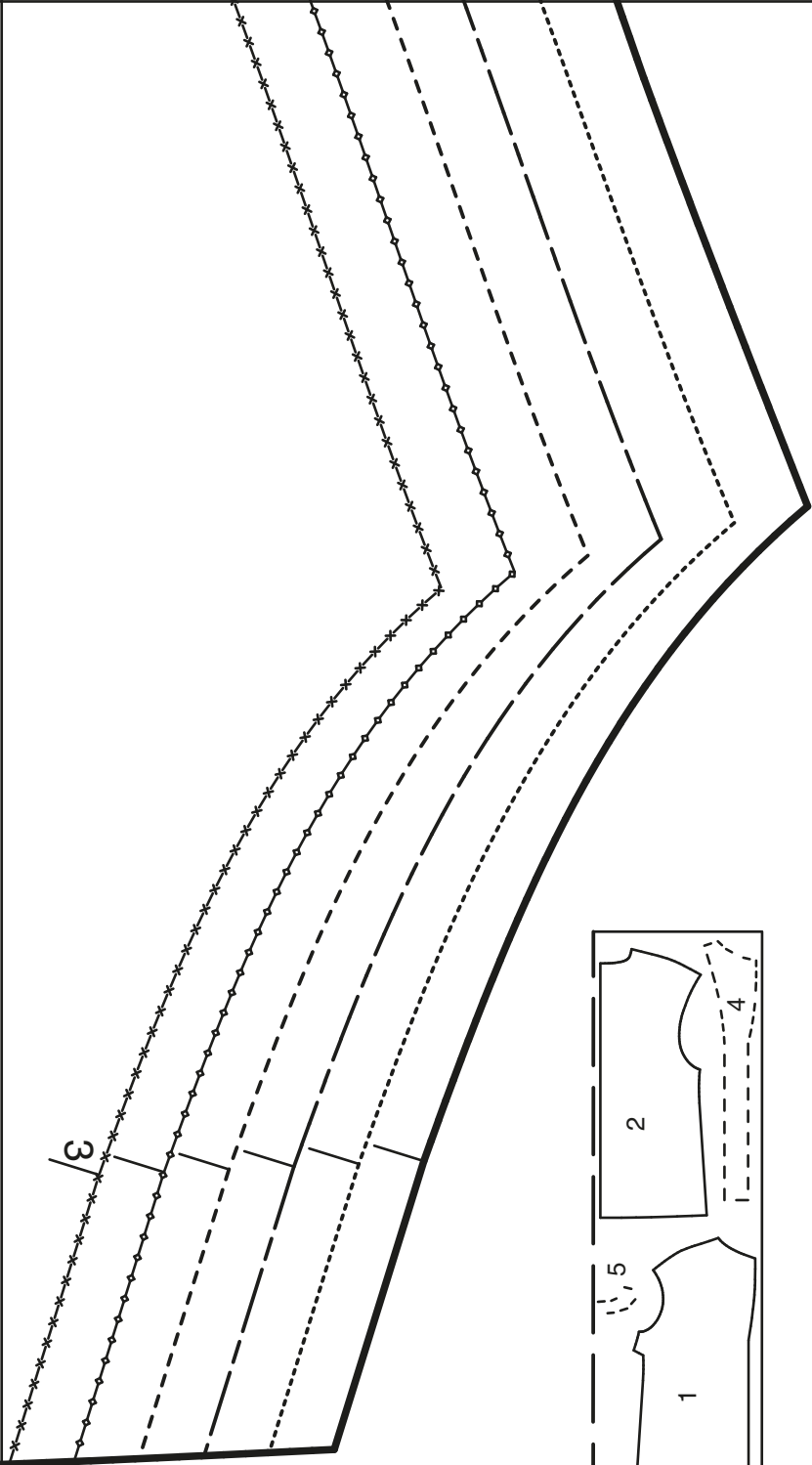
6802

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

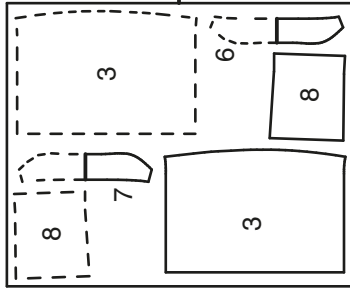
1e

1f



1f

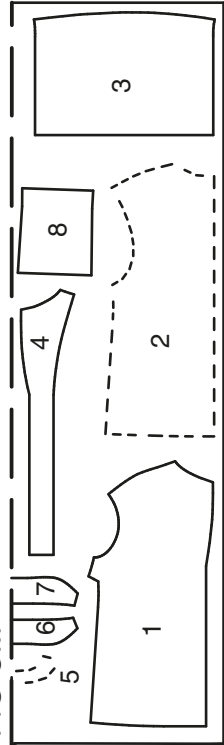
114 CM



36-46

2g

140 CM



36-46

4a

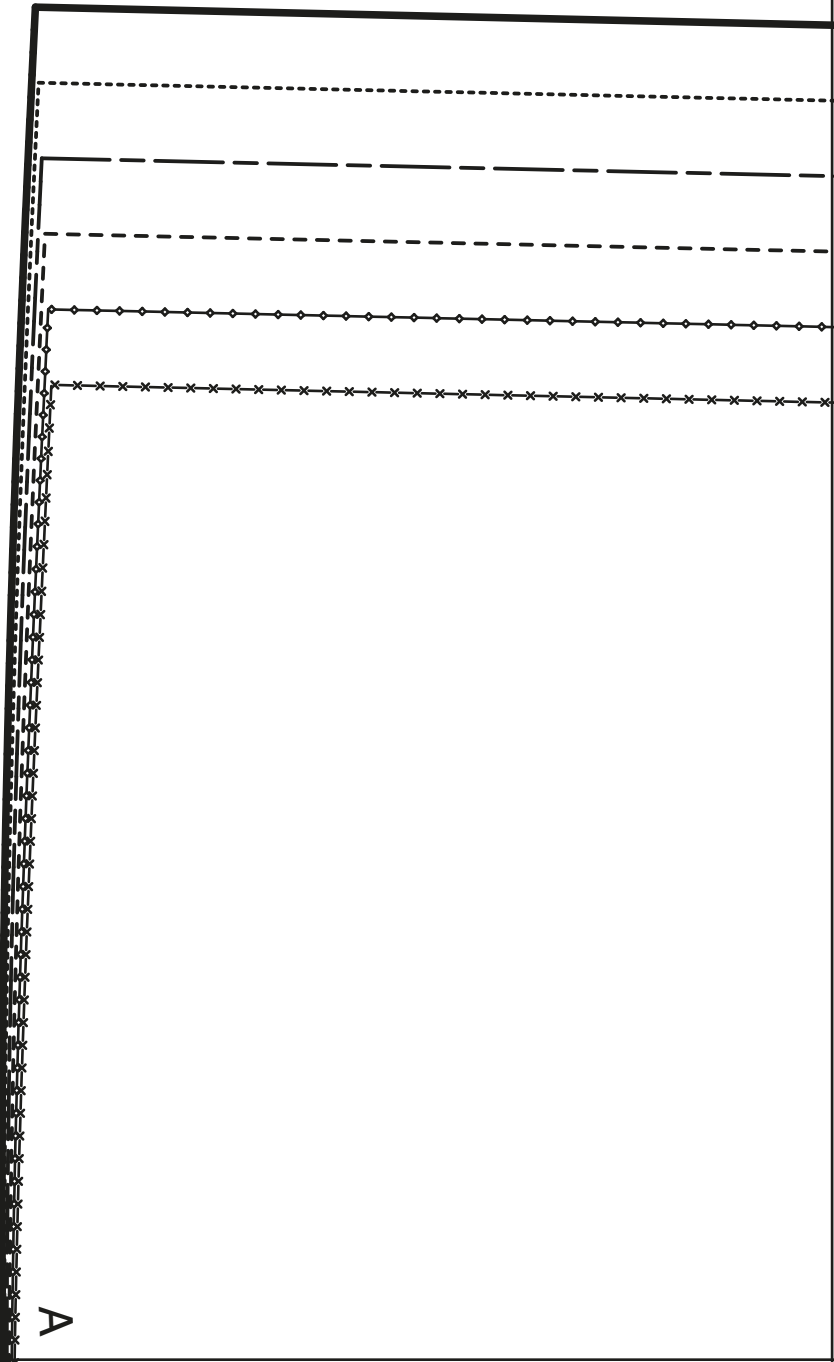
6802

3a

0 0 1 5

2a

A



4b

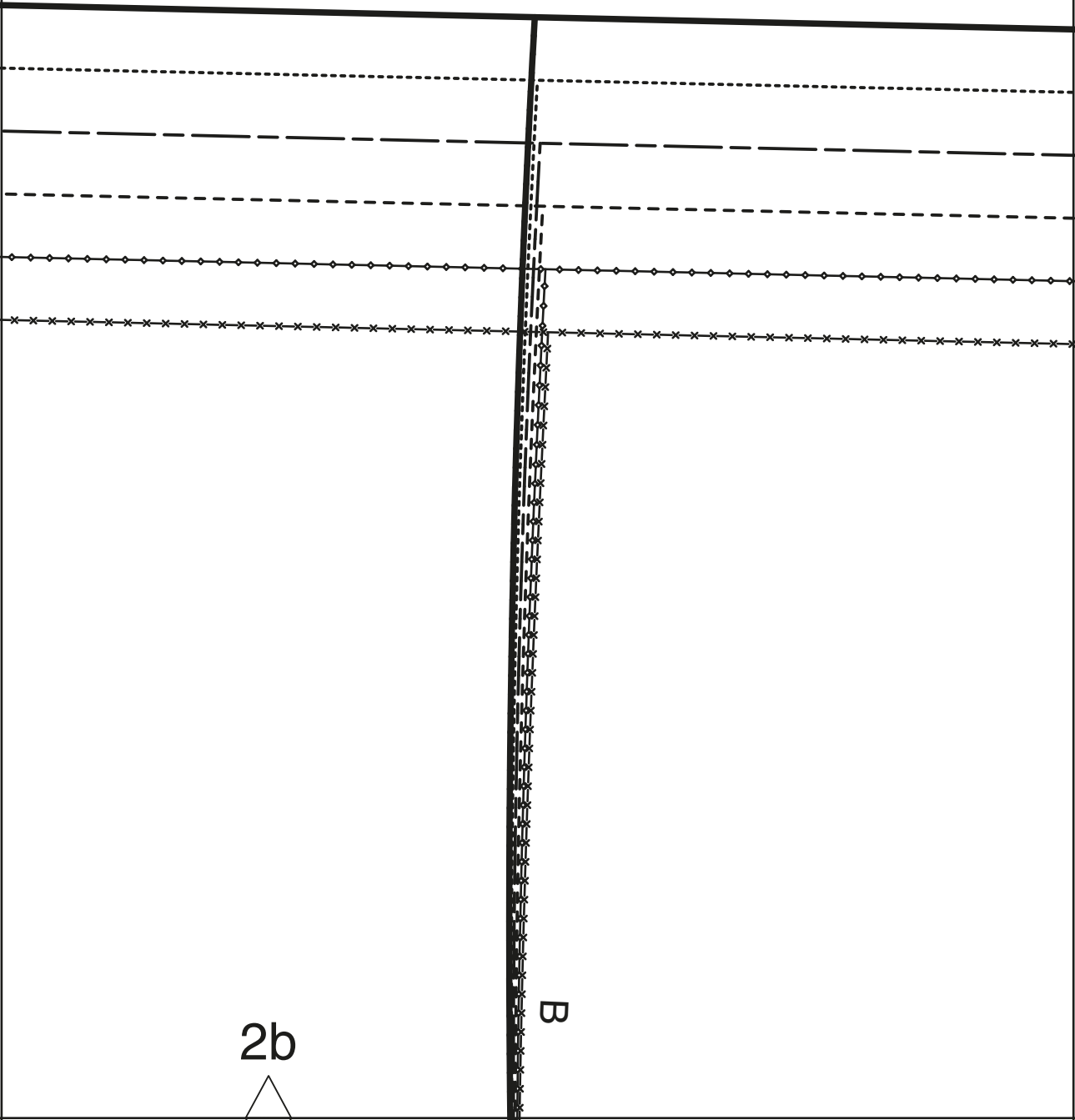
®

3a

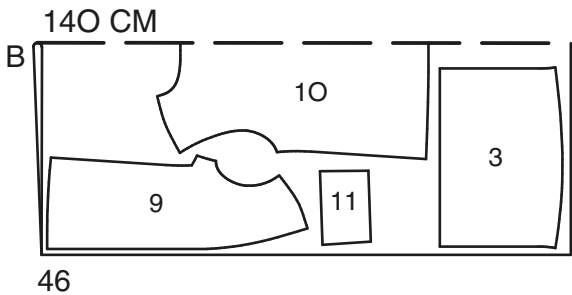
burda
style

3b

www.burdastyle.de



4c



3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

2c

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

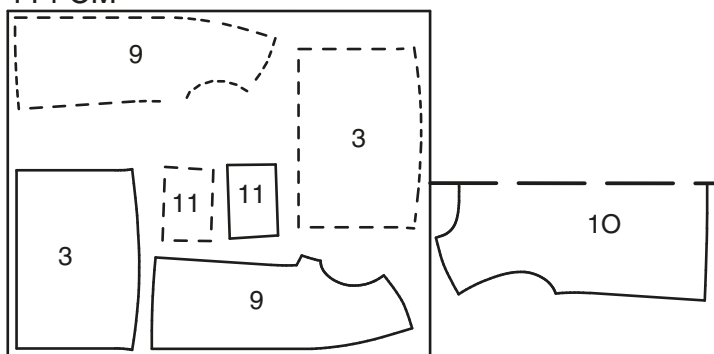
4d

114 CM

B

3c

3d



36-46

46

44

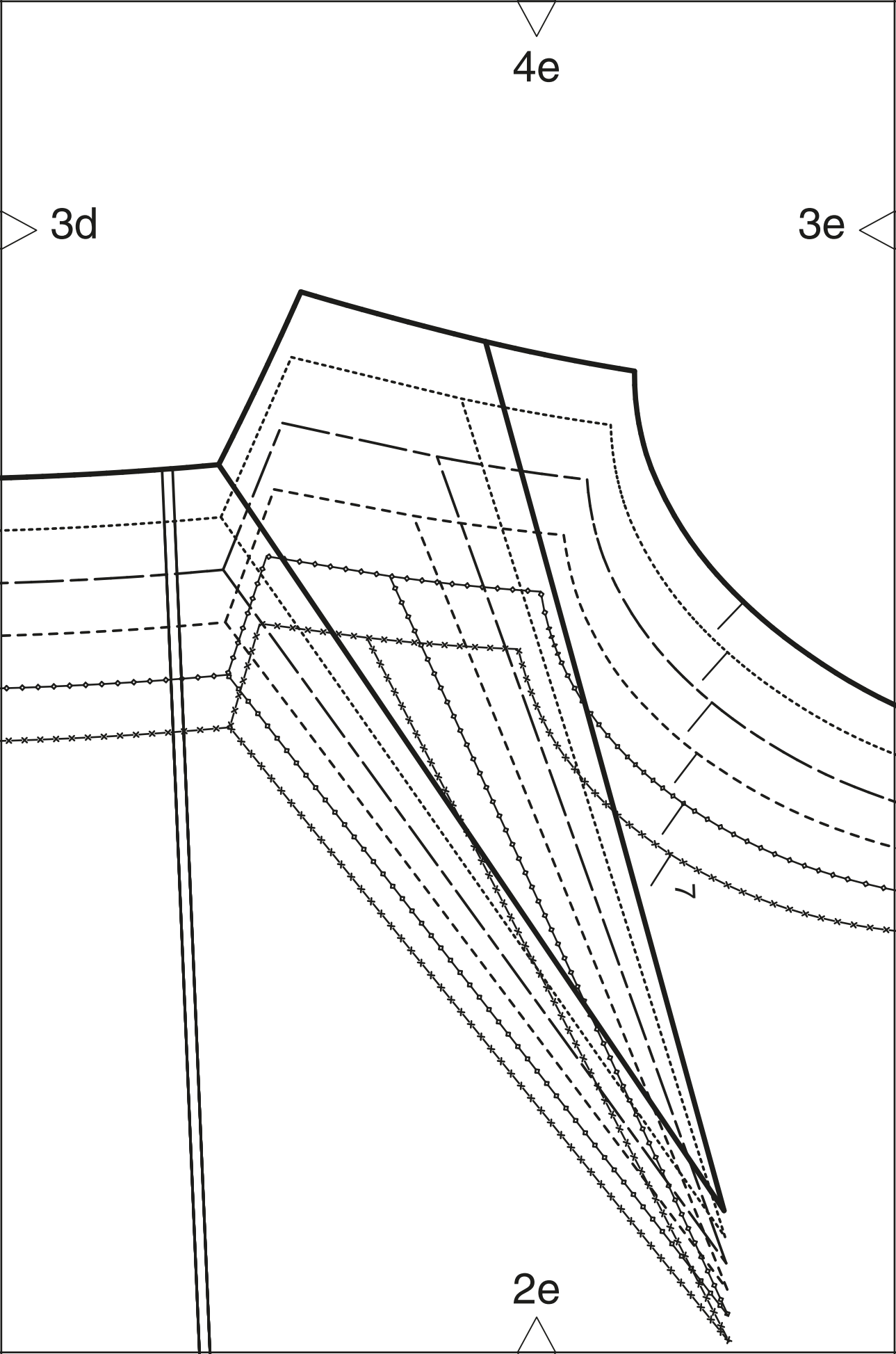
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2d



4f

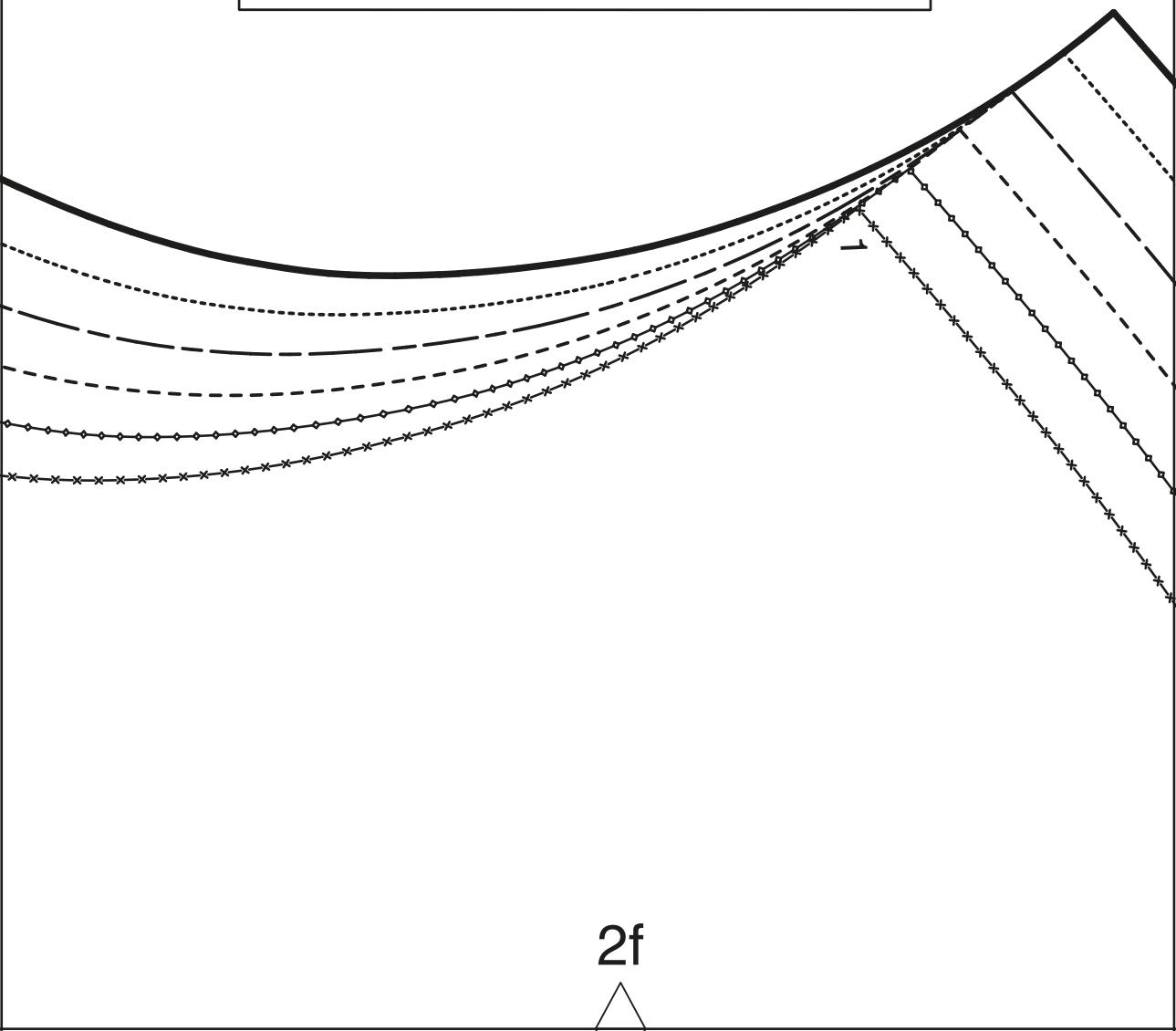
3e

3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2f



4g

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

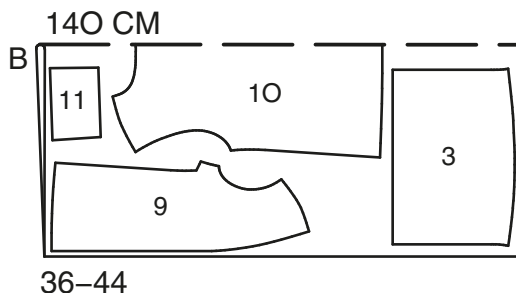
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



2g

6a

5a

4a

8



6b

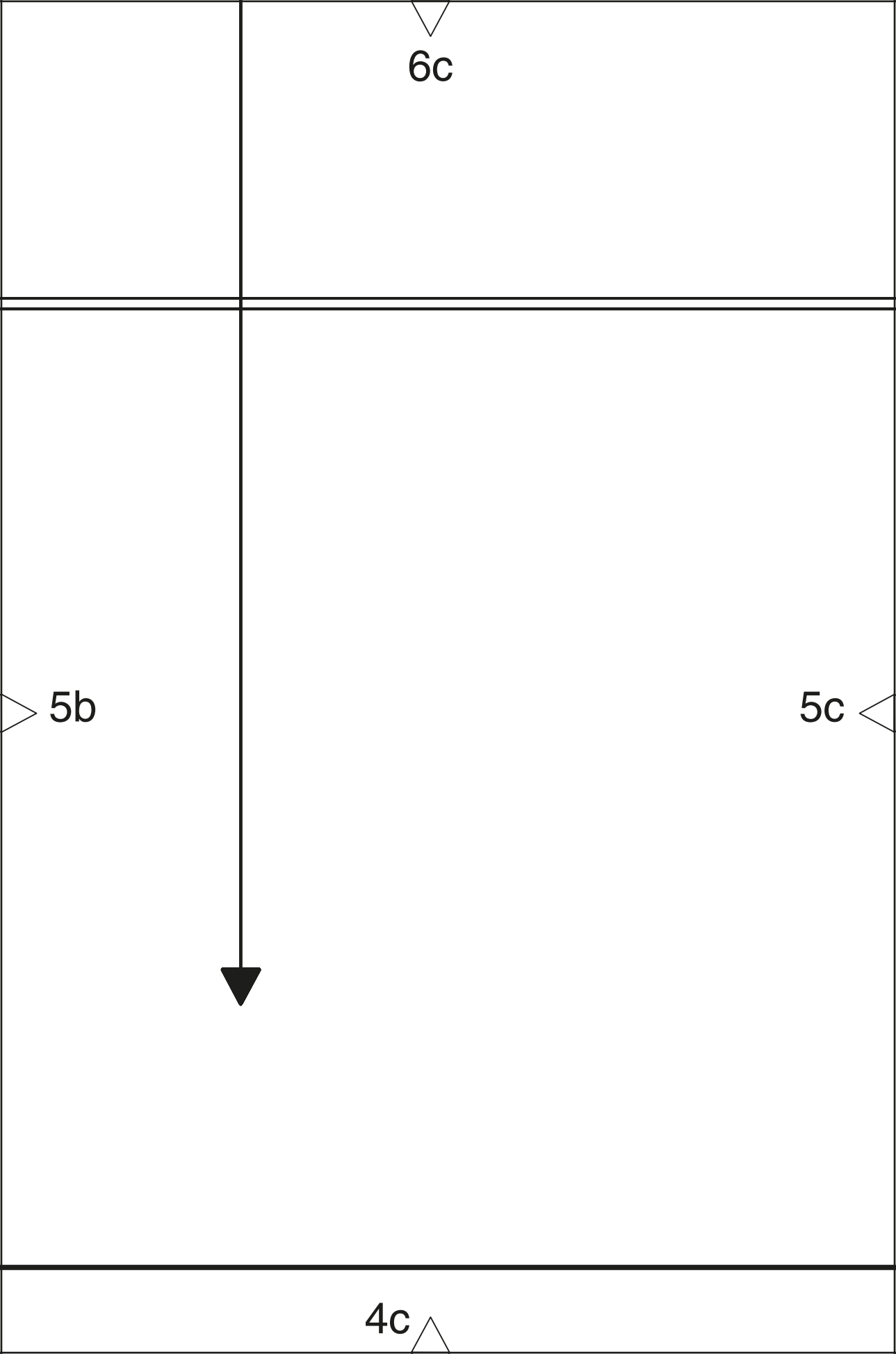
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

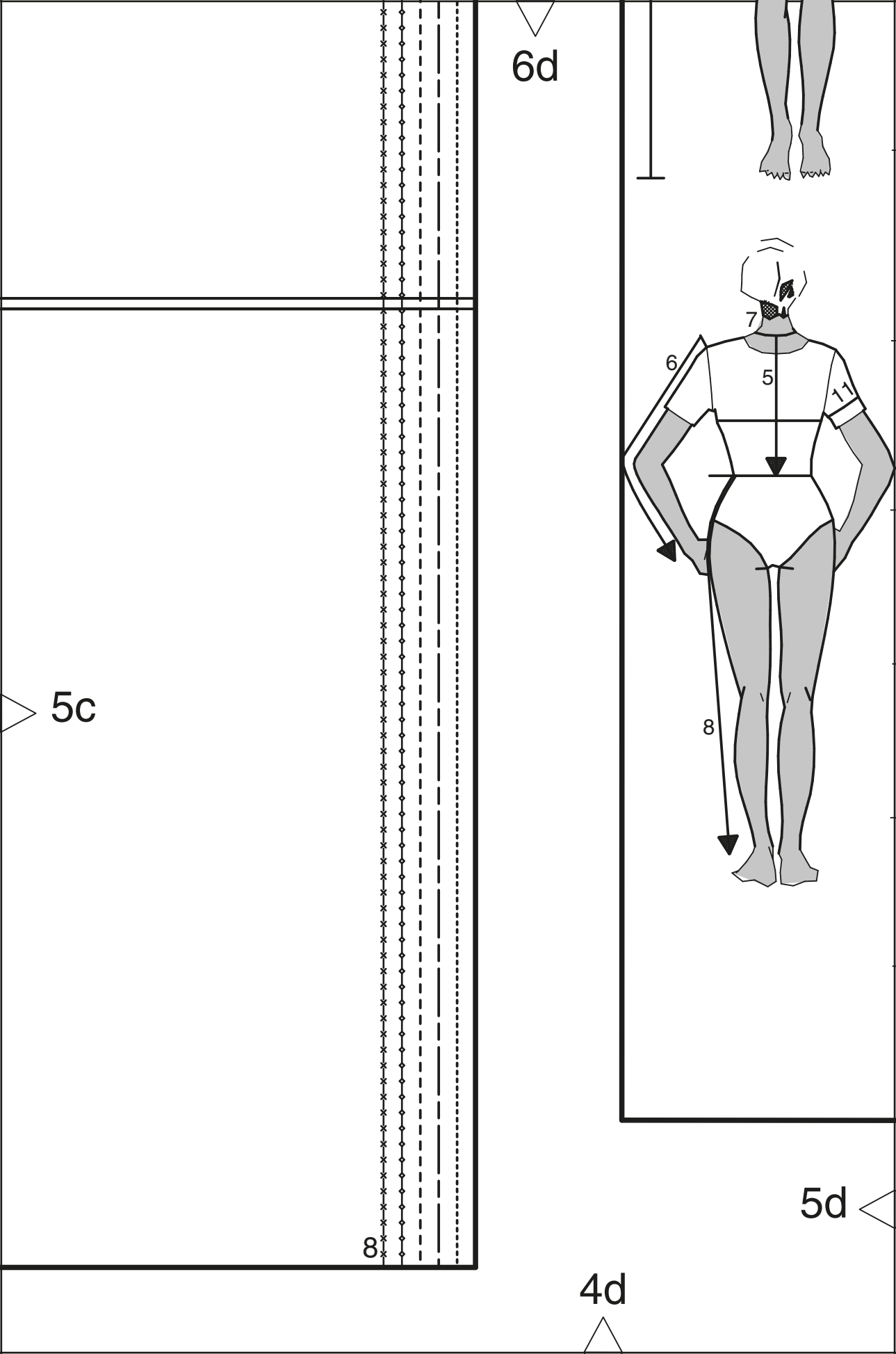
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5a

5b

4b





nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

Zeichenerklärung

Key to symbols

Verklaring van de tekens

Interpretación de los símbolos

Tegniforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmersums – og stikkellinjer

Légende

Spiegazione dei segni

Teckenforklaring

Merkkien selitykset

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm – och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres – repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sämtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpele.
Embeber entre las estrellas.
Rynek imellem stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretninngen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndner eller ender.

Einschnitt
Slash
inrip
Core
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
Knopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
Knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knop eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippplaner

Bouton ou bouton–pression
Bottone o automatico
knapp eller trykknapp
Nappi tai painonappi
ЛЮТОВИЦА/КНОПКА

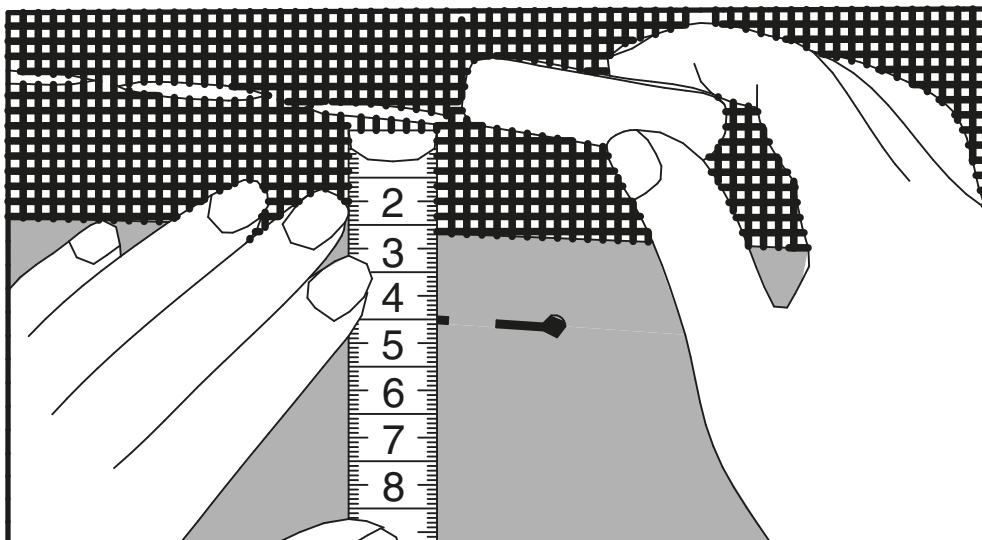
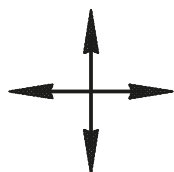
Boutonnière
occhello
Knapphal
Napiñápi
NETT
Fente
apertura
Aukkomerki
ЛИННІЯ ПРОРЕЗА

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering for spændets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Lasgos taitetaan nuolen suuntaan.
Заложить складки в направлении стрелок

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa tra i punti.
Häll i mellan punkterna.
Syötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСОЕДИН

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa tra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСОЕДИН



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

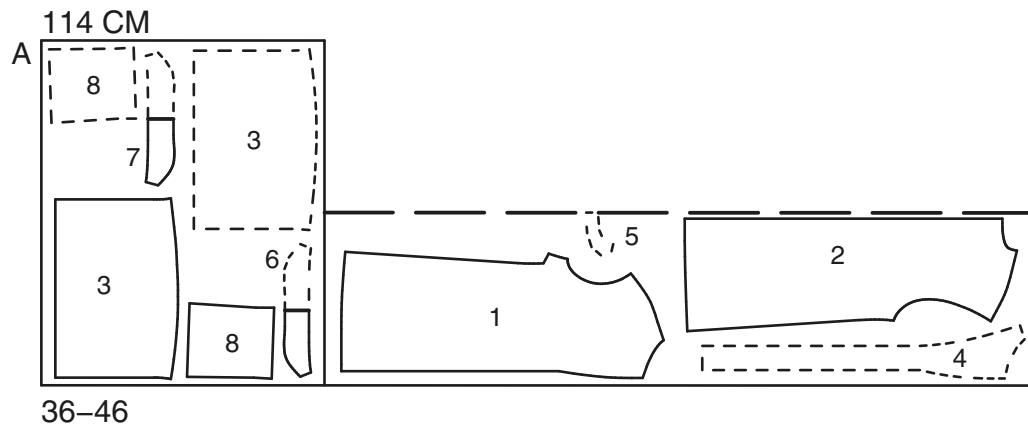
Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

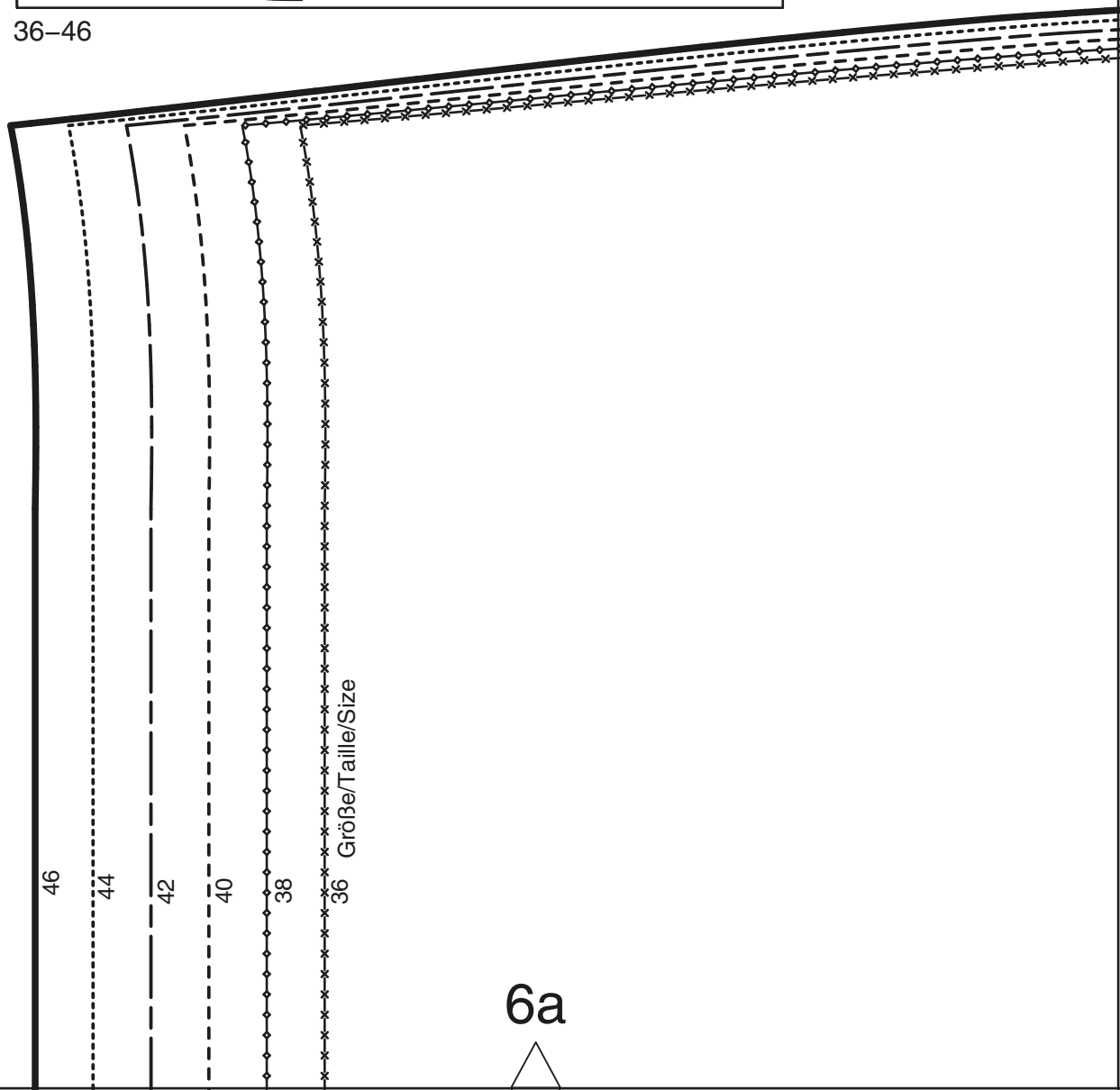
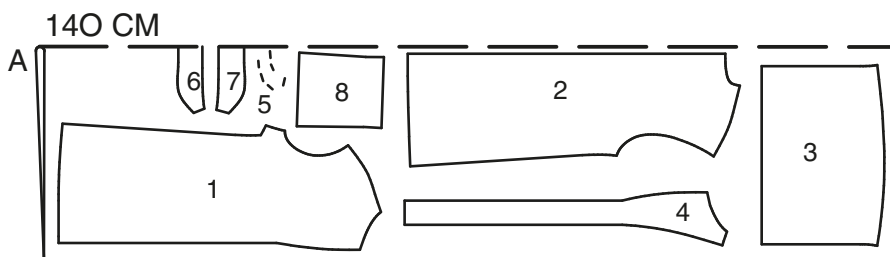
italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.



7a

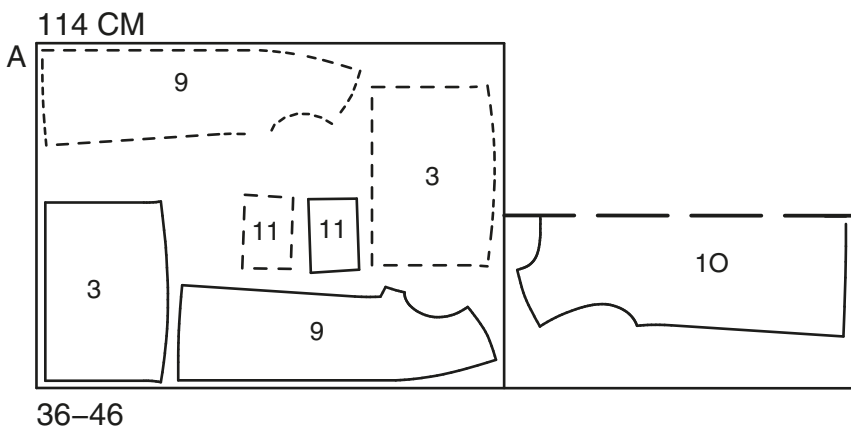


6a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

7a



7b

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



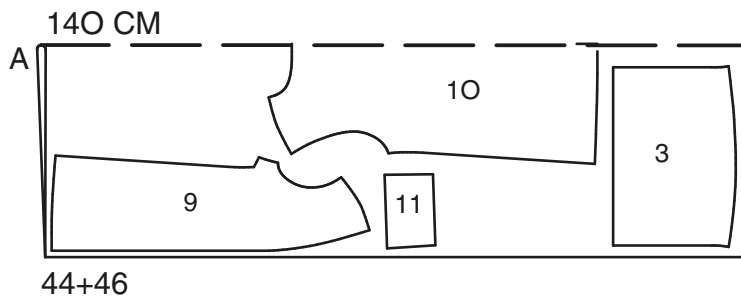
2x



FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

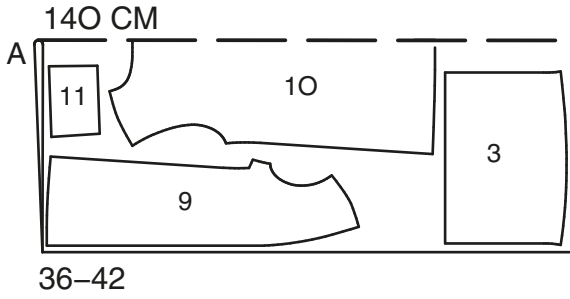
6802

6b



7b

7c



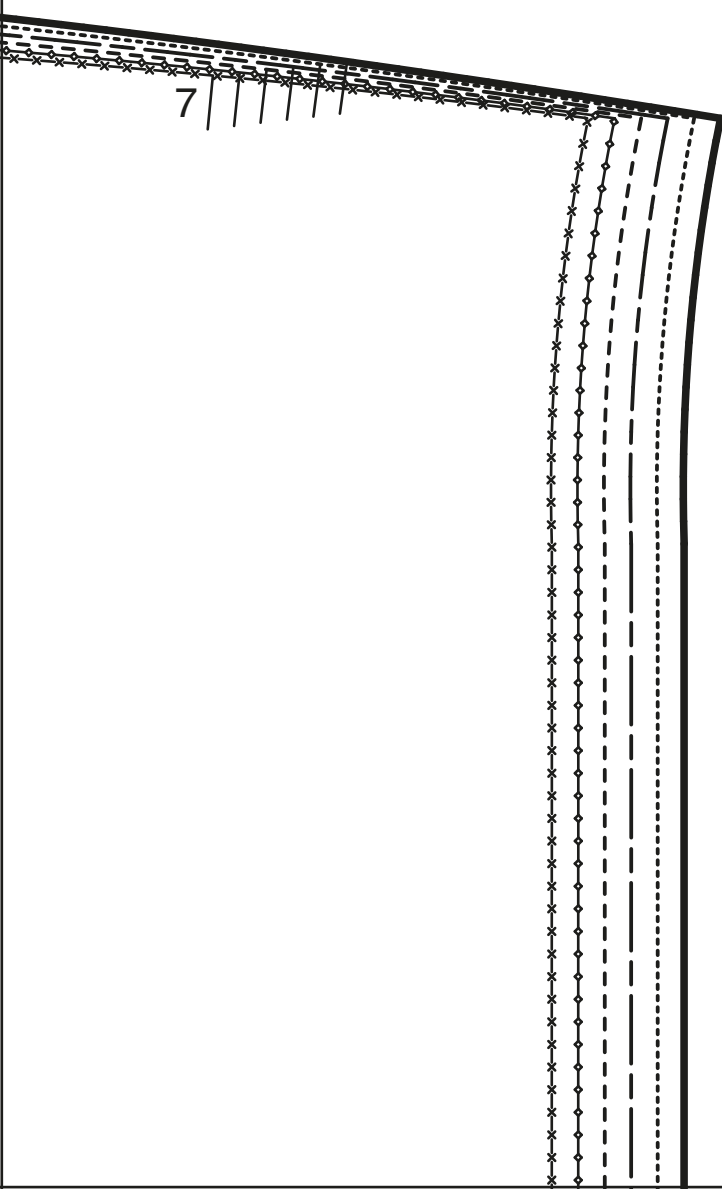
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

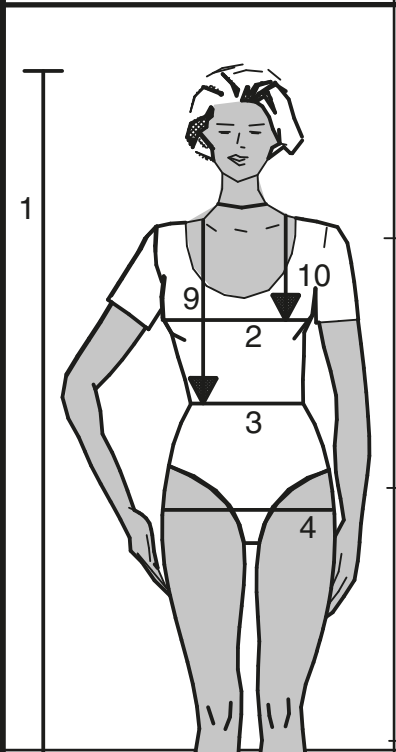
7c

7d



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

6d



7d

7e

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

6e

7e

Größe/Taille/Size

46

44

42

40

38

36

8

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

A,B



6802



7f

FADENLAUF



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

6f

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego rpiegatura / vista dobrez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OSTAЧKA, ПОДБОР СТИБ

7f

A

